

ੴ

Sukhmani Sahib

Putovanje u duhovnost
Vijetnamski prijevod

Indeks

1.	Sukhmani sahib-----	1
2.	Molitva -----	158
3.	Putovanje duše -----	162
4.	Filozofija za putovanja -----	164
5.	Die rol van vroue -----	166
6.	Značenje turbana -----	168
7.	Ključ poniznosti bit je vašeg putovanja -----	171



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥

Raag Gauree, peti guru: SUKHMANI označava krunsku kuglicu blaženstva.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Jedan vječni Bog, ostvaren Guru milošću.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Klanjam se Primal Guruu.

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Klanjam se guruu koji je bio prije početka vijeka.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Klanjam se vječnom Istinskom guruu.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

Klanjam se Velikom, Božanskom guruu.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

Sjećam se Boga s ljubavlju predanosti i sjećajući ga se cijelo vrijeme, doživljavam vječno blaženstvo,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

i rastjerati sve brige i tjeskobe koje iz mog uma

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥

Razmišljam o Onome koji čuva svemir.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

Bezbroj ljudizapamtite ga

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਰ ॥

Vede, purane i smritis, najčišće izjave,

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਰ ॥

su prepoznali Jednog, Ime Božje da bude najsvetiji.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

Slava te osobe ne može se opisati u čijem srcu Bog ulijeva čak ni jota Naama.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੇਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥

Nanak kaže: 'Bože, spasi me zajedno sa onima koji žude da iskuse tvoje sveto prisustvo.'

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

Ambrozijalno Božje ime je krunski dragulj (suština) sveg mira i blaženstva,

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸੁਮ ॥ ਰਹਾਉ ॥

i ovaj nektar - Božje ime boravi u srcima Njegovih istinskih bhakta.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥

Sjećajući se Boga, jedan je oslobođen ciklusa rođenja i smrti.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥

Sjećajući se Allaha, strah od demona odlazi.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Sjećajući se Allaha, strah od smrti nestaje.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥

Sjećajući se Boga, nečiji poroci su iskorijenjeni

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਰੈ ॥

Sjećajući se Boga, nitko ne susreće prepreke u životu.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਰੈ ॥

Sjećajući se Boga, uvijek ostaje oprezan od poroka i svjetovnih iskušenja.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

Sjećajući se Allaha, jedan nije nadjačan strahom.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

Sjećajući se Allaha, ne trpi tugu.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Meditativno sjećanje na Boga prevladava u Družbi Svetoga.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥

O 'Nanak, sva blaga svijeta su u ljubavi Božjoj. ||2||

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥

U sjećanju na Boga su čudesne moći i svih devet blaga svijeta.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥

U sjećanju na Boga su znanje, meditacija i suština mudrosti.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

U spomen na Boga su pojanje, intenzivna meditacija i predano štovanje.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥

U spomen na Boga, dvojnost nestaje.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥

U sjećanju na Boga su pročišćavajuće kupke u svetim svetištima hodočašća.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥

U spomen na Boga, čovjek postiže čast u Sudu Božjem.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

U spomen na Allaha, čovjek prihvata volju Njegovu da bude dobra za sve.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Sjećajući se Boga, jedan uspijeva postići vrhovni cilj života.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥

Sami se sjećaju Njega u meditaciji, koga On nadahnjuje da to učini.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

O 'Nanak, Ponizno se klanjam onima koji se sjećaju Boga ||3||

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Sjećanje na Allaha je najviše od svih djela.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥

Po sjećanju na Allaha, mnogi su spašeni od poroka.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

Sjećajući se Boga, čežnja za Mayom je eliminirana.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

U spomen na Boga, čovjek razumije sve o Maji.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥

U spomen na Allaha, nema straha od smrti.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

U spomen na Allaha ispunjene su sve želje.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

U sjećanju na Boga, prljavština poroka uklanja se iz uma.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

Ambrosial Naam, prebiva u srcu smrtnika.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥

Bakte uvijek recitiraju Božje Ime.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

O' Nanak, Ja sam sluga sluge bhakte Tvoje. ||4||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥

Oni koji se sjećaju Allaha s ljubavlju i odanošću duhovno su bogati.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥

Oni koji se sjećaju Allaha s ljubavlju i predanošću su časni.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

Oni koji se sjećaju Allaha s ljubavlju i predanošću prihvaćaju se na dvoru Allahovom.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥

Oni koji se s ljubavlju sjećaju Allaha su najistaknutiji.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥

Oni koji se s ljubavlju sjećaju Allaha s predanošću ne zavise od drugih.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥

Oni koji se sjećaju Allaha s ljubavlju i predanošću duhovno su nadmoćniji.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Oni koji se sjećaju Allaha s ljubavlju i predanošću prebivaju u miru.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Oni koji se sjećaju Allaha s ljubavlju i predanošću oslobođeni su ciklusa rođenja i smrti.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

Samo oni koji su blagoslovljeni od strane samog milosrdnog Allaha dolaze na put sjećanja na Njega.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥

O' Nanak, samo sretnik moli za društvo takvih pojedinaca. ||5||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥

Oni koji se sjećaju Allaha s ljubavlju i predanošću postaju dobronamjerni prema drugima.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

Zauvijek svoj život posvećujem onima koji se sjećaju Allaha s ljubavlju i predanošću.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥

Prekrasna su lica onih koji se sjećaju Allaha s ljubavlju i predanošću.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੁਖਿ ਬਿਹਾਰੈ ॥

Oni koji se sjećaju Allaha s ljubavlju i predanošću žive svoj život u miru.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥

Oni koji se sjećaju Allaha s ljubavlju i predanošću osvajaju um njihov.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥

Oni koji se sjećaju Allaha s ljubavlju i odanošću žive pravednim načinom života.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Oni koji se sjećaju Allaha s ljubavlju i predanošću doživljavaju beskrajne radosti.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥

Oni koji se sjećaju Allaha s ljubavlju i predanošću žive u prisustvu Allahovom.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥

Milošću Gurua, oni uvijek ostaju na oprezu da se sjećaju Boga.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥

O 'Nanak, dar meditacije dobija se samo savršenom sudbinom. ||6||

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Sjećajući se Boga, nečiji zadaci su ispunjeni.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥

Ljubavlju prisjećajući se Allaha, niko nikada ne tuguje.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

Sjećajući se Boga ljubavlju i odanošću, izgovara se Božje vrline.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

Sjećajući se Boga, jedan je apsorbiran u stanje intuitivne ravnoteže.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥

Sjećajući se Boga s ljubavlju i predanošću, nečiji um se ne odriče.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥

Ljubavlju prisjećajući se Allaha, čovjek se osjeća oduševljeno.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

Sjećajući se Boga, božanska melodija neprestano svira u nečijem umu.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

Postoji beskrajn mir koji nastaje sjećanjem na Allaha.

ਸਿਮਰਹਿ ਮੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

Oni se samo sjećaju Njega, kome Allah daruje Njegovu Milost.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥

O 'Nanak, samo sretnik traži utočište takvih bhakta. ||7||

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

Sjećajući se Boga, bhakte postaju poznate u svijetu.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

Sjećajući se Boga, Vede su sastavljene.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥

Sjećajući se Boga, smrtnici su postali adeпти, celibati i dobrotvorni.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥

Sjećajući se Allaha, ponizni postaju poznati u sva četiri pravca.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

To je meditacija o Bogu, koja je pružila podršku cijeloj Zemlji.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥

Stoga, O' smrtnik uvijek pamti Stvoritelja Svijeta.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

To je za meditaciju da je Bog stvorio cijeli svemir.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Bezoblicni Allah je na mjestu gdje se pamti.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Onaj koji je blagoslovljen Njegovom milošću da shvati važnost sjećanja na Boga,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

O' Nanak, dobija blagodat Božje meditacije kroz Guruovu milost. ||8||1||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

O 'Razarač boli i nevolje siromašnih, proždrljiv u svim srcima i podrška bespomoćnih.

ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

O 'Bože, ja (Nanak) došao sam u utočište Tvoje, nakon što sam dobio smjernice od Gurua. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

Tamo gdje nema majke, oca, djece, prijatelja ili braće i sestara koji bi vam pomogli.

ਮਨ ਉਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥

O moj um, tamo, samo Božje Ime, bit će s vama kao pomoć i podrška vaša.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥

Gdje te thearmije strašnih demona pokušavaju slomiti,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

tamo, samo Naam će ići s vama.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

gdje ste u izuzetno teškoj situaciji,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥

Tamo će vas ime Allahovo spasiti u trenu.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

Izvođenjem bezbrojnih religijskih rituala, jedan se ne spašava od grijeha.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥

Ime Božje ispire milione grijeha.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

Stoga, O 'moj um, meditirati o Božjem Imenu s Guru blagoslovom,

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥

i, O' Nanak, dobićeš bezbroj radosti. ||1||

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥

Čak i kao kralj cijelog svijeta, jedan ostaje u nevolji.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥

Ali meditirajući o Božjem Imenu, čovek dobija mir.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥

Čak i ogromne količine bogatstva ne okončavaju želju za više.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Meditirajući o Božjem Imenu, jedan bježi od intenzivne želje za Mayom.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥

Ostajući apsorbiran u bezbroj svjetovnih užitaka, nečija želja za svjetovnijim posjedima, nije ugašena.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥

Sjećajući se Boga s ljubavlju i predanošću, jedan je zasićen od Maja.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥

Na putovanju, koje duša mora uzeti sama,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥

tamo, jedino je ime Allahovo sa dušom kao tješiteljem.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥

O 'moj um, meditirati zauvijek na takvom Ime.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥

O' Nanak, vrhovno duhovno stanje se dobija kroz Guruovu milost. ||2||

ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥

Čak i uz podršku miliona braće, ne može se spasiti od poroka.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

Meditirajući o Naamu, jedan pliva preko svjetskog okeana poroka,

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥

Gdje bezbrojne nesreće prijete da će vas uništiti,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Tamo će vas u trenu spasiti ime Allahovo.

ਅਨਿਕ ਜੇਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥

Kroz bezbroj inkarnacija, ljudi se rađaju i umiru.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸੁਮ ॥

Ali recitirajući Božje Ime, duša počiva u miru i postaje jedno s Bogom.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥

Onaj zaprljan prljavštinom ega, nikada ne može da opere ovu prljavinu.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥

Ime Božje briše milione grijeha.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥

O, moj um, recitiraj takvo Ime s ljubavlju.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

O 'Nanak, Božje Ime se ostvaruje u Društvu Svetom. ||3||

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥

Na tom putu životnog puta gdje se milje ne mogu računati,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਉਹਾ ਸੰਗਿ ਤੇਸਾ ॥

tamo je ime Allahovo vaše uzdržavanje.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

Na putovanju života gdje postoji totalna tamna mraka neznanja,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

Ime Allahovo je Svjetlo s vama.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੋ ਨ ਸਿਵਾਨੁ ॥

Na tom putovanju života gdje vas niko ne poznaje,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੁ ॥

tamo je Božje ime vaš pravi prijatelj.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥

Gdje (na putu života) postoji strašna užasna vrućina poroka,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥

tamo, Ime Božje će vam pružiti zaštitu.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝੁ ਆਕਰਥੈ ॥

O moj um, gdje te žudnja za svjetovnim posjedima muči,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਥੈ ॥੪॥

Tamo, O 'Nanak, Božje Ime djeluje poput Nektara da kontrolira vaše želje. ||4||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥

Za bhakte, Božje Ime je članak svakodnevne upotrebe.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

Božje Ime prebiva u umu bhakta.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥

Božje Ime je Podrška Njegovih poniznih bhakta.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥

Milioni su spašeni od poroka sjećajući se Božjeg Imena.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Božji bhakte izgovaraju Njegove hvale danju i noću,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥

i oni nabavljaju lijek Naam koji liječi bolešću samozadovoljavanja.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Božje Ime je pravo blago Božjih bhakta.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨ ॥

Vrhovni Bog blagoslovio je Svoje poklonike ovim Naamovim darom.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥

Um i tijelo prožeti su ekstazom u ljubavi Jednog Boga.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥

O 'Nanak, Njegovi bhakte stječu božanski intelekt kako bi razlikovali između ispravnog i pogrešnog. ||5||

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥

Za njegove bhakte, Božje Ime je jedini način da se oslobodi od veza Maja.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥

Njegovim poklonicima Božje Ime pruža zadovoljstvo od Maja.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥

Božje Ime je ljepota i radost Njegovih bhakta.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

Sjećajući se Božjeg Imena, nikada se ne suočava sa preprekama u životu.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Božje Ime je prava slava Njegovih bhakta.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥

Po Božjem imenu Njegovi poklonici primaju čast.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥

Uživanje Maja i joge za Njegove bhakte leži u Božjem Imenu.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥

Meditirajući o Božjem Imenu, bhakta nikada ne osjeća nikakvu bol i razdvajanje.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

Njegov bhakta uvijek ostaje apsorbiran u Njegovom sjećanju,

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥

O 'Nanak, bhakta uvijek obožava Sveprisutnog Boga. ||6||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥

Za bhakte, Božje Ime je blago bogatstva.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

Sam Bog je blagoslovio Njegovu bhaktu ovo blago Naamovo.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥

Božje ime je moćna podrška Njegovim bhaktama.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Po Božjoj veličanstvenosti, bhakte ne traže nikakvu drugu podršku.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

Kroz i kroz, Njegovi bhakte ostaju prožeti Božjom ljubavlju.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

Potpuno apsorbirani u Božju ljubav, oni uživaju u potpunom spokoju u meditaciji.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥

U svakom trenutku bhakta izgovara Božje Ime.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥

Allahova bhakta postaje poznata i poštovana; on ne ostaje skriven.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥

Predano štovanje Boga, oslobađa mnoge od poroka.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥

O' Nanak, mnogi drugi koji ostaju u društvu Njegovi bhakte, plivaju preko svjetskog okeana poroka. ||7||

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

Ime Božje je kao 'Paarijat' (mitsko elizijsko drvo čudesnih moći).

ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Pjevanje Božje hvale je poput kaamdhen (mitske krave) koja može udovoljiti svim željama.

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥

Diskurs o Božjim vrlinama je od većeg značaja od svih ostalih razgovora.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥

Slušajući Naam, bol i tuga se uklanjaju.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥

Slava Naama prebiva u srcima njegovih svetaca.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥

Blagoslovima njegovih svetaca, svi grijesi su raspršeni.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Društvo svetaca dobiva se velikom srećom.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Prateći svetog (Gurua) podučavanja jedan maditates na Naam

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Ne postoji ništa jednako Naamu.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

O' Nanak, rijetki su oni koji primaju Naam od Gurua. ||8||2||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੋਲਿ ॥

Vidio sam i pretražio mnoge Šastre i Simriteje (svete knjige o vjeri, ritualima i kodeksima ponašanja).

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥

O' Nanak, učenja u ovim svetim knjigama ne dopiru ni blizu zasluga meditacije o neprocjenjivom Imenu Božjem. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

Ako neko izvodi ritualne recitacije, prolazi kroz pokore, stiče duhovno znanje i koncentriše se u sve vrste meditacije,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥

daje propovijedi o šest šastra i Smritis (knjige duhovnog znanja),

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧੂਮ ਕਿਰਿਆ ॥

practicira jogu i pravedno ponašanje;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥

odriče se svega i luta po pustinji;

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥

obavlja sve vrste napora da udovolji Bogu,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੇਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥

donira u dobrotvorne svrhe i obavlja havan (sveta vatra) spaljivanjem puno nafte;

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੇਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥

dobiva tijelo izrezati na sitne komade i spaliti ih u svečanoj vatri,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥

poštuje postove i sve vrste rituala sa strogom rutinom,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥

svi oni još uvijek nisu jednaki u zaslugama za kontemplaciju o Božjem Imenu,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥

čak i ako, O 'Nanak, Ime Božje, primljeno preko Gurua, jednom se recituje s ljubavlju i predanošću. ||1||

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥

Ako neko putuje cijelim svijetom i živi dug život,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥

potpuno odvojen od svijeta kao veliki asket,

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੇਮਤ ਪਰਾਨ ॥

žrtvuje svoj život u Svetoj vatri,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥

daruje zlato, konje, slonove i zemlju u dobrotvorne svrhe;

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥

practicira tehnike unutrašnjeg čišćenja i svih vrsta jogijskih položaja;

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥

usvaja samouništavajuće načine Jaina i velike duhovne discipline;

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥

dobiva njegovo tijelo izrezano komad po komad,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

Čak i tada, prljavština ega neće odstupiti.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Ne postoji ništa što može biti jednako Imenu Božjem.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

O 'Nanak, Guruovi sljedbenici dobivaju vrhovno duhovno stanje meditirajući o Božjem Imenu s ljubavlju i predanošću ||2||

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥

Neki ljudi mogu željeti umrijeti na svetom mjestu;

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥

ali čak i tada, egoistični ponos ne umanjuje iz uma.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥

Čovek može praktimirati kupke za čišćenje na svetim mjestima danju i noću,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥

ali prljavština uma ne napušta tijelo.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥

Može se podvrgnuti tijelu svim vrstama disciplina,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥

zle strasti ne odstupaju od uma.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥

Može se oprati ovo prolazno tijelo s puno vode,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥

ali kako se zid blata može oprati čistim?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਉਚ ॥

O, moj um, najveća je slava Božjeg Imena.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥

O 'Nanak, toliko grešnika se spasi od poroka ljubavlju kontemplacije Naam.||3||

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥

Postajući izuzetno pametan, jedan je pogođen strahom od smrti,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

sve vrste pametnih napora uzaludne su da zadovolje svjetovne želje.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

Noseći razne vjerske odore, ne gasi vatru svjetovnih želja.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥

Učiniti milione takvih napora ne pomaže da budete prihvaćeni na Božjem dvoru.

ਛੁਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥

Uz sve takve napore, jedan se ne oslobađa od svjetovnih vezanosti i ako netko pobjegne na nebo ili se skriva u donjim krajevima.

ਮੇਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

Umjesto toga, neko se stalno zapetlja u mrežu emocionalnih vezanosti i želja.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥

Svi ostali napori kažnjavaju Poslanik smrti,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥

Ko ne prihvata ništa drugo, osim meditacije o Sveznajućem Bogu.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

Meditirajući o Božjem Imenu s ljubavlju predanosti, sva tuga se raspršuje.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥

Nanak to intuitivno. ||4||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਰੈ ॥

Ako netko želi četiri kardinalna blagoslova, (pravednost, svjetovno bogatstvo, rađanje i spasenje).

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਰੈ ॥

on treba slijediti učenja svetaca (gurua).

ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥

Ako neko želi da okonča svoje tuge,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥

onda bi se uvijek trebao sjećati (recitirati) ime Allahovo u srcu.

ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ ਲੋਰੈ ॥

Ako neko traži slavu na Božjem dvoru,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ ॥

onda treba tražiti svetu zajednicu i odreći se svog ega.

ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Ako se neko plaši ciklusa rođenja i smrti,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥

onda treba tražiti utočište Svetoga.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥

Onaj koji ima čežnju da se ujedini sa Allahom,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥

O 'Nanak, posvećujem svoj život toj osobi. ||5||

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Među svim osobama, vrhovna osoba je ona,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

čiji egoistični ponos odlazi u Društvo svetog.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੇ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥

Onaj ko sebe smatra poniznim,

ਸੇਉ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

treba smatrati najvišim od svih.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Onaj koji je vrlo ponizan u svom umu,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥

je zaista prepoznao Naam, suštinu Boga u svakom srcu.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥

Onaj koji iskorijeni svo zlo iz vlastitog uma,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥

gleda na cijeli svijet kao svog prijatelja.

ਸੁਖ ਦੁਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Onaj ko gleda na zadovoljstvo i bol kao jedno te isto,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਖਾ ॥੬॥

O' Nanak, on se uzdiže iznad misli o grijehu ili vrlini (uvijek čini dobra djela)
.॥6॥

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

Za siromašne bhakte, Vaše Ime je njegovo bogatstvo.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

Za bhakte bez podrške, Tvoje Ime je njegova podrška.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥

O 'Bože, Ti si čast bezčasnih

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥

Svim smrtnicima, Ti si Davatelj darova.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

O 'moj gospodaru, Vi činite i uzrokuje da sve bude učinjeno.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

O' poznavatelj svih srca,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥

Vi sami znate svoju državu i opseg.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥

O, Bože, Ti si uronjen.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥

O, Bože, samo Ti znaš svoju veličinu.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥

O 'Nanak, niko drugi ne zna Tvoju veličinu. ||7||

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥

Od svih vjera, najbolja je vjera,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥

je meditirati o Božjem Imenu i vršenju bezgrešnih djela.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥

Od svih vjerskih rituala, najuzvišeniji ritual,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥

je izbrisati prljavština zlih misli u Družbi Svetoga.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥

Od svih napora, najbolji napor,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥

je uvijek recitirati Božje ime s ljubavlju i strašću.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥

Od svih izgovorenih riječi, najambrozijalnija riječ,

ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥

je slušati i izgovarati hvale Allahove.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥

Od svih mjesta, najviše uzvišeno mjesto,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

O' Nanak, je ono srce u kojem prebiva Ime Božje. ||8||3||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

O 'bezvrijedan, neuki smrtnik, uvijek pamti Boga.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O' Nanak, njegujte u svojoj svijesti Onoga koji vas je stvorio, On će biti s vama kada odstupite od ovog svijeta. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

O smrtnik, sjetite se vrlina sveprožimog Boga.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥

Iz onoga osnovnog materijala (jaje i sperma) On je stvorio ovo prekrasno tijelo.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥

Onaj koji vas je oblikovao, ukrašavao i ukrašavao,

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

u vatri utrobe, On vas je sačuvao.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੁਧ ॥

On je osigurao vašu hranu (mlijeko) u povojjima.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੁਧ ॥

U jeku mladosti, On vam je dao osjećaj za hranu i druge blagodati.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥

Kako ste odrastali, On vam je pružio porodicu i prijatelje da se brinete o vama.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥

da vas nahrani dok se odmarate,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੂਝੈ ॥

O 'Bože, ova bezvrijedna osoba ne cijeni vrijednost bilo koje od Tvojih usluga koje su mu učinjene,

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥

O' Nanak, Ako ga blagosloviš oprostjenjem, tek tada on može uspjeti ostvariti cilj ljudskog života. ||1||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥

Čijom milošću boravite u utjehi na Zemlji.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥

Sa svojom djecom, braćom i sestrama, prijateljima i supružnikom, smijete se i uživati.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥

Čijom milošću uživati u ovoj umirujućoj hladnoj vodi,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥

zajedno s neprocjenjivim umirujućim zrakom i vatrom.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥

Čijom milošću uživati u svim vrstama zadovoljstava,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥

i pružaju se svim životnim potrebštinama.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰੁ ਰਸਨਾ ॥

Koji ti je dao ruke, noge, uši, oči i jezik,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

Ipak, vi ga napustite i prikažite se drugima.

ਐਸੇ ਦੇਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥

Duhovno slijepe budale su u stisku takvih grešnih grešaka;

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥

O 'Bože, spasi ih od ovih grešnih grešaka, moli Nanak. ||2||

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Onaj koji je naš Zaštitnik od rođenja do smrti,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥

ipak, neznalica Ga ne voli.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

Služiti kome meditirajući o Naamu je poput devet blaga svijeta.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥

Ipak, luda osoba ne prigovara umove svoje Njemu.

ਜੋ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੁਰੇ ॥

Onaj Allah koji je uvijek prisutan u nama i oko nas,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

duhovno slijepi vjeruju da je On daleko.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

U čijoj službi meditacijom prima čast na Božjem sudu,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥

Ipak, duhovno neznalica Ga zaboravlja.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥

Zauvijek i zauvijek, ova osoba čini pogreške;

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

O 'Nanak, beskonačni Bog je naš Spasitelj. ||3||

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

Ostavljajući neprocenjivi Naam, jedan je zaokupljen svjetovnim bogatstvom.

ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥

On se odriče Istine i prihvaća neistinu.

ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

Ono što na kraju mora biti napušteno on vjeruje da je vječna,

ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

To (smrt) koja je neposredna, on vjeruje da je daleko.

ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸੁਮੁ ਕਰੈ ॥

On se bori za svjetovno bogatstvo, koje mora na kraju ostaviti iza sebe.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

On se okrene od Allaha, koji je uvijek s njim.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

On je kao magarac, koji bi ga čak i ako je pomazan sandalom, isprao jer je ljubav samo pepelom.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Pao je u duboku, tamnu jamu poroka.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆਲ ॥੪॥

O 'Nanak, moli i reci: O' Milostivi Bože, spasi ga od utapanja u okeanu poroka.
॥4॥

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥

Pripada ljudskoj vrsti, ali se ponaša kao životinje.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Dan i noć zauzet je pokazivanjem (bogatstva i mudrosti) drugima.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥

Izvana, on nosi vjerske haljine, ali unutar je prljavština Maya.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥

On to ne može sakriti, bez obzira koliko se trudio.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥

Izvana, on pokazuje znanje, meditaciju i pročišćavanje,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੇਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥

ali unutar prijanja psa poput pohlepe.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥

Vatra želje bjesni unutra; ali izvana nanosi pepeo na tijelo. (da se pojavi kao Yogi koji se odrekao svih svjetovnih želja

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥

S opterećenjem svjetovnih želja i grijeha poput kamenja oko vrata, kako se može plivati preko Neshvatljivog okeana poroka?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Onaj u čijem srcu prebiva sam Bog,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥

O' Nanak, ta osoba intuitivno biva prožeta ljubavlju Božjom. ||5||

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Samo slušajući, kako slijepi mogu pronaći put?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥

Ako ga neko drži za ruku, onda može doći do svog odredišta.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੁਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Kako zagonetku mogu razumjeti gluhi?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Reci 'noć', a on misli da si rekao 'dan'.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥

Kako nijem može pjevati pobožne pjesme?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥

On može pokušati, ali glas njegov će ga iznevjeriti.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥

Kako se bogalj može popeti na planinu?

ਨਹੀ ਹੇਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥

On jednostavno ne može ići tamo.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥

O 'Stvoritelj, O' milosrdni Bog, tvoj ponizni sluga moli.

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥

O 'Nanak, samo Tvoja ljubaznost može spasiti smrtnika od svjetskog okeana poroka. (6)

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥

Allah, koji je uvijek uz njega kao podrška, smrtnik ga se ne sjeća,

ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

umjesto toga, pokazuje ljubav prema svom neprijatelju, Maya.

ਬਲੁਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥

Smrtnik živi u tijelu koje je poput dvorca pijeska, koji se raspada.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥

uživa u igrama svjetovnih užitaka i ukusa Maya.

ਦਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

On čvrsto vjeruje da su njegov boravak na ovom svijetu i svjetovna zadovoljstva trajni.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥

Pomisao na smrt čak ne dolazi na pamet za budalu.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥

Mržnja, sukob, požuda, ljutnja, emocionalna vezanost,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥

laž, grijesi, neizmijerna pohlepa i prijevara:

ਇਆਹੁ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥

Toliko života je izgubljeno na ove načine.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥

O 'Bože, molim te, pokaži milost i zaštititi ga od tih poroka, moli Nanak.||7||

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

O Bože, Ti si Učitelj; Tebi nudimo ovaj namaz.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

Ovo tijelo i duša su svi Vaši blagoslovi.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥

Vi ste naša majka i otac; mi smo Vaša djeca.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥

U Vašoj Milosti, ima toliko radosti i mira!

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥

Niko ne zna tvoje granice.

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥

O Najviši od Visokog, Najdarežljiviji Bože,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥

cijeli svemir podržava i vodi Vaša naredba.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Ono što je došlo od Tebe je pod Vašom komandom.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

Vi sami znate Svoju državu i opseg.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

O 'Bože, posvećujem svoj život Tebi zauvijek, kaže Nanak. ||8||4||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

Onaj koji se odriče Allaha dobronamjernog i pridaje se svjetovnim zadovoljstvima,

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥

O' Nanak, takva osoba nikada neće uspjeti na putu života. Bez Naama, on će izgubiti svoju čast.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਦਸ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Smrtnik prima mnogo pogodnosti od Allaha, i stavlja ih iza sebe;

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥

zbog jedne stvari koju je Allah uskratio, on gubi vjeru svoju.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥

A šta ako Allah uzme sve te darove nazad i ne da onoga na koga se žalio,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥

Onda, šta bi luda mogla reći ili učiniti?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥

Učitelj s kojim, sila nije od koristi,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

Njemu se klanjajte zauvijek u klanjanju i prihvatite Njegovu volju.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪੁਝੁ ਮੀਠਾ ॥

Osoba čijem srcu, Allah je drag,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੁ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥

svi mir i zadovoljstva dolaze da prebivaju u njegovom umu.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

Osoba koju Allah ovlašćuje da prihvati svoju volju,

ਸਰਬ ਥੇਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

O' Nanak, osjeća se kao da je primio sve pogodnosti svijeta. ॥1॥

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

Bog, Bankar, daje beskrajni kapital darova smrtniku,

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥

koji koristi ovaj kapital sa zadovoljstvom i radošću.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥

Ako neki od ovog kapitala kasnije vrati Bankar (Bog),

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੇਸੁ ਕਰੇਇ ॥

neznalica se osjeća uznemireno i žali se.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੇਵੈ ॥

Time on sam uništava vlastiti kredibilitet,

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥

što rezultira time da se više ne može vjerovati.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

Neko ko nudi Allahu ono što Njemu pripada,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਖੈ ॥

i voljno se drži Allahove volje,

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥

biva blagoslovljen mnogo puta više od Njega.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

O' Nanak, naš Učitelj (Bog) je zauvijek milosrdan. ||2||

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥

Shvatite da su mnogi oblici svjetovnih vezanosti prolazni i sigurno će oni proći.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥

Osoba se zaljubljuje u hladovinu stabla,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

a kad nestane, osjeća žaljenje u svom umu.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥

Šta god da se vidi, prolazno je

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥

Ipak, najseplji od slijepih prijanja za njega.

ਬਟਾਉ ਸਿਉ ਜੋ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

Svako ko se zaljubi u prolaznika,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥

ne dobija ništa iz veze.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥

O 'um, samo ljubav s Božjim Imenom daruje mir.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥

O Nanak, Njegovu ljubav primaju samo oni koje On Sam blagoslivlja njome

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥

Lažni (pokvarljivi) su tijelo, bogatstvo i svi odnosi.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥

Lažni su ego, posesivnost i Maya.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥

Lažni (privremeni) su moć, mladost, bogatstvo i imovina.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Lažni su požuda i divlji ljutnja.

ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸੂ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

Lažni (prolazni) su kola, slonovi, konji i skupa odjeća.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥

Lažna je ljubav prema skupljanju bogatstva i uživanju u očima njega.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Lažno su obmana, emocionalna vezanost i egoistični ponos.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Lažno je ponos sa egoom.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥

Samo je predano štovanje Boga nepropadljivo, izvedeno pod zaštitom Gurua.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥

O 'Nanak, može se živjeti pravi život samo meditirajući na Naam.||4||

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

Beskorisne su uši koje slušaju klevetu drugih.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Beskorisne su ruke koje krađu bogatstvo drugih.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥

Beskorisne su oči koje gledaju u ljepotu tuđe žene sa zlim namjerama.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਰਾਦ ॥

lažan je jezik koji uživa samo u delicijama i drugim svjetovnim ukusima.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥

Grešnici su noge koje trče da čine zlo drugima.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Beskoristan je um koji je ispunjen pohlepom za bogatstvom drugih.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥

Beskorisno je tijelo koje drugima ne čini dobro.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥

Beskoristan je onaj nos koji uživa u mirisu zla.

ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥

Beskorisni su svi dijelovi tijela koji ne razumiju njihovu pravu svrhu.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥

O 'Nanak, uspješno je samo ono tijelo koje recitira Božje Ime.||5||

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥

Život bezvjernog cinika (nevjernika) potpuno je beskoristan.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥

Ne sjećajući se Allaha vječnog, kako on može biti čist?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥

Bez Božjeg Imena, beskorisno je tijelo duhovno slijepih,

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥

jer iz usta takve osobe dolazi neugodan miris klevete.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥

Ne razmišljajući o Božjem Imenu, naši dani i noći prolaze uzalud,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

poput usjeva koji grebena bez kiše.

ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

Bez meditacije o Božjem Imenu, sva svjetovna djela su uzaludna,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥

kao bogatstvo škrtitelja, koje mu nije od koristi.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Blagoslovljeni su oni u čijim srcima prebiva ime Allahovo.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥

O 'Nanak, svoj život posvećujem tim blagoslovljenim ljudima. ||6||

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥

Onaj koji izgleda da je religiozan, ali njegova djela su sve samo ne religiozna.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥

U srcu njegovom nema ljubavi prema Allahu, a on govori visok.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥

Sveznajući Allah je vrlo mudar.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥

Nije impresioniran vanjskim prikazom.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

Onaj koji ne prakticira ono što propovijeda drugima,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

će nastaviti patnju u ciklusima rođenja i smrti.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Onaj u čijem srcu prebiva bezoblični Bog,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

učenja takve osobe spašavaju svijet od poroka.

ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

O Allah, samo oni koji su Tebi ugodni, shvatili su Te.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

O' nanak, Ponizno im se klanjam. ||7||

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Za šta god se molim, sav prožimajući Bog zna sve.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥

On sam daje čast svome smrtniku.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

On Sam i samo po sebi, donosi odluke temeljene na njihovim djelima.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥

Nekima se on pojavljuje daleko, dok drugi Ga vide pri ruci.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥

On je izvan svih napora i pametnih djela.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥

On zna sve o našem duhovnom stanju.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

Ko god je Njemu milostiv, On to sebi prigovara.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

Prožima sva mjesta i međuprostore.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

Oni kojima On daruje milost Svoju, postaju Njegovi bhakte.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

O 'Nanak, svaki trenutak, meditiraju o Bogu.॥8॥5॥

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

Neka moja požuda, ljutnja, pohlepa, emocionalne vezanosti i egotizam budu uništeni.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

Nanak traži Božje utočište, Božanski Guru, molim te blagoslovi me svojom milošću.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖਾਹਿ ॥

Čijom milošću uživete u mnogim vrstama delicija;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

ugraditi tog Učitelja u svoj um.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥

Čijom milošću nanosite parfeme na svoje tijelo;

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

sjećajući se Njega, vi ćete postići vrhovni duhovni status.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥

Po čijoj je milosti mir u srcu vašem;

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

meditirati zauvijek o Njemu u svom umu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗਿਰੁ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥

Čijom milošću živite sa svojom porodicom u miru;

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥

uvijek ga zapamtite recitirajući Njegovo Ime,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥

Čijom milošću uživete u ukusima i užicima svjetovnih stvari;

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥

O 'Nanak, meditiraj zauvijek o Onome, koji je dostojan meditacije. ||1||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥

Čijom milošću nosite svilu i drugu skupu odjeću;

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

zašto ga napustiti i otuđiti u drugim pohlepama?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੋਈਜੈ ॥

Čijom milošću spavate u ugodnom krevetu;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥

O, moj um, pjevaj Njegove hvale, dvadeset i četiri sata dnevno.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੋਊ ਮਾਨੈ ॥

Čijom milošću, svi ste počašćeni;

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥

uvijek recitirajte Njegove pohvale.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

Čijom milošću možete ostati pravedni.

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

O, moj um, neprestano meditirajte o tom Vrhovnom Bogu.

ਪ੍ਰਭੁ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

Meditirajući o Allahu, bit ćete počašćeni na Sudu Njegovom;

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥

O' Nanak, vi ćete se vratiti u svoj pravi dom s časti.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥

Čijom milošću imate zdravo, lijepo tijelo;

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

prilagodi se tom Bogu Ljubavi.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥

Čijom milošću, vaša čast je sačuvana;

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

O moj um, ostvarite vječni mir pjevajući Njegove pohvale.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥

Čijom milošću, svi vaši nedostaci ostaju neizraženi;

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥

O moj um, traži utočište tog Boga, našeg Učitelja.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Čijom milošću, niko vam ne može biti suparnik;

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਉਚੇ ॥

O moj um, sjeti se da je Svemogući Bog sa svakim dahom.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥

Čijom milošću, blagoslovljeni ste ovo dragocjeno ljudsko tijelo;

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥

O' Nanak, klanjaj ga ljubavlju i predanošću. ||3||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥

Čijom milošću nosite skupi nakit;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥

O moj um, zašto biti lijen u sjećanju Njega?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Čijom milošću imate konje i slonove za vožnju (skupa vozila);

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥

O 'um, nikada ne zaboravi da je Bog.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥

Čijom milošću imate zemlju, bašte i bogatstvo;

ਰਾਖੁ ਪਰੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥

Čuvaj Allaha u srcu svom.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

O 'moj um, Onaj koji te je oblikovao kao ljudsko biće

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥

uvijek meditirati o Njemu u svakoj situaciji.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੇ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥

Meditirajte o Njemu koji je jedinstven i nerazumljiv.

ਈਹਾ ਉਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥

O 'Nanak, On će te spasiti ovdje i poslije ||4||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥

Čijom milošću dajete donacije u izobilju dobrotvornim organizacijama,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥

O, moj um, zapamti Ga, dvadeset i četiri sata dnevno.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Čijom milošću obavljate vjerske obrede i svjetovne dužnosti;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

Sjeti se da je Allah sa svakim dahom.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

Čijom milošću imaš ovo prekrasno tijelo;

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥

Uvijek zapamtite da je neusporedivo Lijepi Bog.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

Čijom milošću ste primili ovaj veliki ljudski oblik života,

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

Uvek, danju i noću, zapamtite da je Allah.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

Čijom milošću, vaša čast je sačuvana;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਰੈ ॥੫॥

O' Nanak, recitiraj Njegove pohvale Guru milošću. ||5||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

Čijom milošću slušate melodične zvukove svojim ušima.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Čijom milošću, vidite čudesna čuda.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

Čijom milošću govorite ambrozijalne riječi jezikom svojim.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

Čijom milošću, intuitivno ste u miru.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥

Čijom se milošću vaše ruke i noge kreću i rade.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

Po čijoj Milosti ste potpuno uspješni u životu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Čijom milošću dobijate vrhovni duhovni status.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Čijom ste milošću intuitivno apsorbirani u vječni mir.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥

Zašto napustiti takvog Allaha, i prikačiti se drugom?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥

O 'Nanak, milošću gurua probudi tvoj um iz duhovnog neznanja. ||6||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Po čijoj ste milosti poznati po cijelom svijetu;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੁਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥

Nikada ne zaboravi takvog Allaha iz uma svog.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥

Čijom milošću imate prestiž;

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥

O 'glupi um, meditirajte na Njega!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Čijom se milošću ostvaruju svi vaši zadaci;

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

O moj um, uvijek osjeti Njegovu prisutnost s vama.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥

Čijom milošću nalazite istinu,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥

O, moj um, uroni u Njega.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Čijom milošću svi su spašeni od svjetovnih zla;

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

O 'Nanak, pjevaj Njegove hvale i meditiraj o Njegovom imenu. ||7||

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੋ ਨਾਉ ॥

Samo ta osoba meditira o Njegovom Imenu, koje On Sam nadahnjuje da meditira.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Samo ta osoba pjeva Allahove vrline, koje On sam nadahnjuje da to učini.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Po Božjoj milosti, um je prosvijetljen božanskim znanjem.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Božjom milošću srce je oduševljeno poput lotosovog cvijeta.

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Kada je Allah izuzetno zadovoljan, dolazi da boravi u umu.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥

Po Božjem milosrđu, intelekt je (duhovno) uzvišen.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

O 'Bože, u Tvojoj Milosti su sva blaga svijeta.

ਆਪਹੁ ਕਛੁ ਨ ਕਿਨਹੁ ਲਇਆ ॥

Niko ništa ne prima sam.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

O Allah, ljudi rade sve što ih natjerate.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੁ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

O Nanak, ništa nije u njihovim rukama. ||8||6||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

Nepristupačan i nedokučiv je Vrhovni Bog;

ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

ko izgovara Njegovo Ime s ljubavlju i odanošću, oslobođen je poroka..

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

Slušajte, O 'prijatelji, Nanak podnosi.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥

Nevjerojatan je opis vrlina svetaca.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਉਜਲ ਹੋਤ ॥

U društvu svetih dobiva se duhovni sjaj (část).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੇਤ ॥

U Družbi Svetoga uklanja se sva prljavština poroka.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

U društvu svetaca uništava se egotizam.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

U Društvu Svetoga otkriva se duhovna mudrost.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

U Družbi Svetoga osjeća se da je Bog blizu.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

U Družbi Svetoga rješavaju se svi sukobi oko poroka ili zlih djela.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

U Družbi Svetoga, jedan je blagoslovljen neprocjenjivim Naamom. dobija se.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥

U društvu svetaca nastoji se samo ostvariti Boga.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Tko može opisati slavu svetaca?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

O 'Nanak, slava svetaca je slava samog Boga. ||1||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥

U Družbi Svetoga ostvaruje se Nerazumljivi Bog.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥

U Družbi Svetoga jedan je uvijek pun radosti.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥

U Družbi Svetoga, pet strasti dolaze pod kontrolu.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥

U Družbi Svetoga, jedan uživa u ambrozijalnom nektaru Božjeg Imena.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥

U Družbi Svetoga čovjek postaje izuzetno ponizan svima.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥

U Družbi Svetoga, nečiji govor postaje primamljiv.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥

U Družbi svetaca um ne luta.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਧਾਵੈ ॥

U Družbi Svetoga um ulazi u stanje vječnog mira.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥

U Svetoj zajednici jedan ostaje odvojen od svjetovnih atrakcija.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਖਸੰਨ ॥੨॥

O 'Nanak, Bog je potpuno zadovoljan onim koji se pridruži svetoj zajednici. ||2||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥

U Družbi Svetoga svi se neprijatelji pojavljuju kao prijatelji.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

U Društvu Svetoga, nečiji um postaje potpuno besprijekoran.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥

U društvu svetaca, niko ne nosi nikakvo neprijateljstvo prema nikome.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥

U Družbi Svetoga, čovjek ne poduzima korak u pogrešnom smjeru.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥

U Družbi svetaca niko se ne čini zlim.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

U Družbi Svetoga ostvaruje se sav prožimajući Učitelj vrhovnog blaženstva.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥

U Društvu Svetoga, groznica ega odlazi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥

U Družbi Svetoga se odriče svake sebičnosti.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥

Samo On sam zna veličinu svetaca.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

O 'Nanak, Sveti su u skladu s Bogom. ||3||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥

U Družbi Svetoga, nečiji um nikada ne luta.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

U Družbi Svetoga čovjek prima vječni mir.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥

U Svetoj zajednici stiče se nerazumljivo bogatstvo Naama.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥

U Družbi Svetoga može se izdržati nepodnošljivo.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਉਚੈ ॥

U Družbi Svetoga jedan prebiva u najvišem stanju duhovno.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥

U društvu svetaca čovjek doživljava Božju prisutnost u sebi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

U društvu svetaca, čovjek u potpunosti razumije pravedne dužnosti.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

U Družbi Svetoga vidi se samo Bog koji prožima svuda.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥

U Družbi Svetoga jedan je blagoslovljen blagom Naama.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

O 'Nanak, svoj život posvećujem tim pobožnim osobama. ||4||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥

U Družbi Svetoga, sve svoje loze spašava od poroka.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

U Družbi Svetoga pomaže svojim prijateljima i porodici da plivaju preko svetskog okeana poroka.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥

U Družbi Svetoga primljeno je to pravo bogatstvo Naama.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥

Svako postaje eminentan iz tog bogatstva Naama.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥

U svetoj zajednici jedan je počašćen od strane pravednog sudije Božjeg suda.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥

U Družbi Svetoga, jedan je hvaljen od strane anđela.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥

U Družbi Svetoga, nečiji grijesi su uništeni.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥

U Družbi Svetoga pjeva se ambrosialne vrline Božje.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੂਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥

U društvu svetaca sva mjesta postaju dostupna (jedna eskalira na visoku duhovnu razinu).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥

O 'Nanak, nečiji život postaje plodan u društvu svetaca. ||5||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

U svetoj zajednici nema borbe kao što su pokore,

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥

jer blagoslovljeno viđenje svetaca donosi uzvišenu sreću.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥

U društvu svetaca, jedan je oslobođen svojih grijeha.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥

U društvu svetaca jedan je spašen od pakla.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥

U Družbi Svetoga jedan je sretan ovdje i poslije.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥

U Družbi Svetoga, razdvojeni se ponovno ujedinjuju s Bogom.

ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

Sve želje su ispunjene,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥

jer u Družbi Svetoga niko ne ide praznih ruku.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥

Vrhovni Bog prebiva u srcima svetaca.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥

O 'Nanak, slušajući slatke riječi Svetoga, jedan je spašen od poroka.||6||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

U Društvu Svetoga slušam Ime Božije.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

U Družbi Svetoga pjevam Slavne Hvalnice Božje.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

U društvu svetaca, Bog nikada nije iz nečijeg uma.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

U Družbi Svetoga jedan je sigurno spašen od poroka.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

U društvu svetaca, ljubav uspijeva prema Bogu,

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

i u Društvu Svetoga, On se vidi u svakom i svima.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

U Družbi Svetoga postajemo poslušni Božjoj volji.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

U društvu svetaca ostvarujemo više stanje duhovnosti.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

U Družbi Svetoga izliječene su sve bolesti (poroci).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

O Nanak, susreće se sa Svetim velikim bogatstvom. ||7||

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

Slava Svetca nije poznata ni kompozitorima Veda.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥

Ta pisma opisuju samo ono što su njihovi kompozitori čuli.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Veličina Svetog naroda je izvan tri načina Maja.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Slava Svetog naroda poznata je širom.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥

Slava Svetoga ne može se procijeniti.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥

Sjaj sveca je izvan granica.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਉਚ ਤੇ ਉਚੀ ॥

Slava Svetoga je najviša od visokih.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥

Slava Svetoga je najveća od velikih.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Slava svetaca behoove samo svecima

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥

O, Nanak, slušaj moj brate, nema razlike između Sveca i Boga,

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Osoba u čijem srcu prebiva Allah i koja uvijek pjeva Njegove hvale,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥

i koji ne vidi nikoga drugog osim Allaha.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥

O' Nanak, ima takve osobine čini ga Braham Giani-poznavatelj Boga. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥

Bogosvjesno biće uvijek ostaje odvojeno od zla,

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥

jer lotos koji raste u mutnoj vodi nije zaprljan prljavštinom u vodi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੇਖ ॥

Bogosvjesna osoba pomaže drugima da istjeraju svoje grijehе, a pritom ostaju nepromijenjeni,

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੋਖ ॥

kao sunce koje isušuje svu prljavinu svojom toplinom.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥

Osoba sa božanskim znanjem gleda na sve isto,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਰੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥

poput vjetra, koji jednako puše na kralja i siromašne.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥

Bogosvjesna osoba ima stalno strpljenje, (vrsta strpljenja koja nije pogođena promjenom okolnosti),

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੋਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥

poput zemlje, koju jedan iskopa, a drugi pomaze sandalovom pastom.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥

Kvaliteta osobe s božanskim znanjem je,

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥

O Nanak, kao spaljivanje prljavštine u svemu je jedna od inherentne prirode vatre. ||1||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥

Bog-svjesno biće je najčišće od čistog; (netaknuto porocima);

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਰੈ ਜਲਾ ॥

poput vode na koju se prljavština ne lijepi

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Um osobe svjesne Boga prosvijetljen je da Bog sve prožima.

ਜੈਸੇ ਧਰ ਉਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

poput neba po cijeloj zemlji.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

Osoba sa božanskim znanjem, prijatelj i neprijatelj su slični,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

Jer osoba sa božanskim znanjem nema egoistični ponos.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Duhovno, Bogosvjesna osoba je najviša od visokih.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥

ali u svom umu, on je najskromniji od svih.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥

Samo oni postaju svjesni Boga,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

O'Nanak, koga sam Bog čini. ||2||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Bogosvjesna osoba živi poput prašine svih (ekstremna poniznost).

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥

Bogosvjesna osoba shvaća duhovno blaženstvo.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਇਆ ॥

Božanski mudra osoba pokazuje dobrotu prema svima.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥

Nijedno zlo ne dolazi od osobe koja je svjesna Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥

Bogosvjesna osoba je uvijek nepristrana.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥

Ambrosialni nektar pada s pogleda Božje svjesne osobe.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥

Osoba svjesna Boga slobodna je od svjetovnih zapleta.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

Životni stil božansko mudrih besprijekorno je čist i oslobođen poroka.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥

Duhovna mudrost je hrana osobe koja je svjesna Boga.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

O' Nanak, Bogosvjesna osoba je apsorbirana u Božju meditaciju. ||3||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥

Osoba svjesna Boga usmerava svoje nade samo na Jednog.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥

Visoko duhovno stanje osobe svjesne Boga nikada ne propada.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥

Bogosvjesna osoba je strma u poniznosti.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥

Bogosvjesna osoba uvijek oduševljava činiti dobro drugima.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥

Osoba svjesna Boga nema svjetovne zaplete.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥

Osoba svjesna Boga drži svoj lutajući um pod kontrolom.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Za Boga svjesna osoba sve što se dogodi je sve za dobro.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Na taj način, osoba svjesna Boga uspijeva i napreduje u svim aspektima života.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥

U Društvu Boga svjesne osobe, svi su spašeni od poroka.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥

O' Nanak, kroz Bogosvjesnu osobu, cijeli svijet meditira o Bogu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥

Osoba svjesna Boga uvijek je prožeta ljubavlju prema Bogu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥

Bog uvijek prebiva u društvu osobe koja je svjesna Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

Božje Ime je izdržavanje osobe svjesne Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

Za osobu koja je svjesna Boga Naam je njegova porodica.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥

Osoba svjesna Boga uvijek ostaje budna od posljedica poroka.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥

Osoba svjesna Boga odriče se svog egoističkog razmišljanja.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Bog, izvor vrhovnog blaženstva, prebiva u umu osobe koja je svjesna Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

U srcu osobe svjesne Boga postoji vječno blaženstvo.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥

Bogosvjesna osoba prebiva u intuitivnom miru i ravnoteži.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥

O' Nanak, vrhovno duhovno stanje Bogosvjesne osobe nikada ne propada.||5||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Bogosvjesna osoba poznaje Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਰੇਤਾ ॥

Osoba svjesna Boga zaljubljena je samo u Jednog.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥

Osoba svjesna Boga je slobodna od bilo kakvih briga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Čista su učenja Bogosvjesne osobe.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Bogosvjesna osoba je tako stvorena od strane samog Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥

Velika je slava Bogosvjesne osobe.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

S velikim bogatstvom jedan je blagoslovljen vidom osobe svjesne Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

Posvetimo se Bogu svjesnoj osobi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੇਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥

Čak i bogovi poput Gospodina Šive traže osobu koja je svjesna Boga.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥

O' Nanak, Bogosvjesna osoba je manifestacija samog Boga. ||6||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Vrlin osobe svjesne Boga su neprocjenjive.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Sve moguće vrline postoje u Bogosvjesnoj osobi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥

Tko može znati tajnu krepostnog života osobe svjesne Boga?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥

Uvijek se klanjajte u odnosu na osobu koja je svjesna Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਜਰੁ ॥

Ni malo slave Bogosvjesne osobe ne može se opisati.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥

Osoba koja je svjesna Boga obožava sesvi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥

Ko može opisati opseg vrlina Bogosvjesne osobe?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥

Samo bogosvjesna osoba zna visoko stanje uma Bogosvjesnog.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

Neograničene su vrline osobe svjesne Boga.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥

O 'Nanak, uvijek se klanjajte u poštovanju prema Bogu svjesnoj osobi. ||7||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥

Bogosvjesna osoba je Stvoritelj cjelokupnog stvaranja.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥

Bogosvjesna osoba živi zauvijek i ne umire.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Bogosvjesna osoba je darovalac puta postizanja vrhovnog duhovnog stanja i oslobađanja duše.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

Bogosvjesna osoba je Savršeno Vrhovno Biće, koje orkestrira sve.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

Bogosvjesna osoba je zaštitnik nezaštićenog.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਉਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥

Osoba svjesna Boga pruža svoju ruku pomoći svima.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥

Cijeli svemir pripada osobi koja je svjesna Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sam Bog svjesna osoba je (utjelovljenje) Bezobličnog Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥

Slava Bogosvjesne osobe pripada samo Bogu svjesnom.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

O Nanak, osoba svjesna Boga je Gospodar svih. ||8|8||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Onaj koji sadrži Naam u srcu,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

koji vidi Allaha prožimajući u svemu,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

i koji se u svakom trenutku klanja u poštovanju Učitelju,

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

O 'Nanak, takva osoba je pravi Aparas (svetac netaknut od Maya), a on pomaže onima koji ga slijede, da plivaju preko svjetskog okeana poroka.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

Onaj koji nikada ne izgovara laž (iz jezika svoga),

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

u čijem je srcu čežnja za blaženim viđenjem Bezgrešnog Boga;

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥

čije oči ne gledaju u ljepotu tuđe žene sa zlobom,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥

koji služi Svetom i ljubi zbor svetaca,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

čije uši ne slušaju klevetu ni protiv koga,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

koji sebe smatra najgorim od svih (odriče se ega),

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥

koji se, po Guruovoj milosti, riješi poroka,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥

koji protjeruje svoje želje iz uma svog,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥

koji osvaja svoja čula i oslobođen je od pet poroka.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

O 'Nanak, među milionima, jedva da postoji jedan takav Aparas.

ਬੈਸਨੋ ਸੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Pravi Vaishnava (bhakta Gospodina Višnua), je onaj s kojim je Bog zadovoljan.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥

On ostaje odvojen od Maja (svjetovne iluzije) koju je stvorio Bog.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥

Dok čini dobra djela, on ne očekuje nikakvu nagradu.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੋ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥

Besprijekorno čista je vjera takve Vaišnave.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥

On ne žudi za nagradom za bilo šta.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥

On je apsorbiran samo u predanoj meditaciji i pjevanju Božje hvale.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥

Njegov um i tijelo su u stalnom sjećanju na Boga.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੇਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

On je ljubazan prema svim stvorenjima.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

On sam razmišlja o Božjem Imenu i nadahnjuje druge da učine isto.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੋ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥

O' Nanak, takav Vaišnav dobija vrhovni duhovni status. ||2||

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Istinski bhakta Božji je onaj čije je srce ispunjeno predanim štovanjem.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

On odustaje od društva svih zlih ljudi.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥

Svaka vrsta sumnje nestaje iz njegovog uma.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Bhakta obožava Boga s uvjerenjem da je prisutan svugdje.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੇਵੈ ॥

U društvu svetaca, takva osoba se oslobađa prljavštine svih grijeha

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੇਵੈ ॥

Intelekt takvog božjeg bhakta postaje vrhovni.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

On pamti Boga s ljubavlju i predanošću svaki dan.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥

On posvećuje svoj um i tijelo ljubavi Božjoj.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

On sadrži Allahove noge (ljubav) u srcu.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥

O' Nanak, takav (Bhagauti) bhakta Božji shvaća Ga (u svom srcu). ||3||

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥

Pravi Pandit je onaj koji prvi upućuje svoj um;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥

i traži ime Allahovo u svojoj duši.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥

On sudjeluje u izvrsnom Nektaru Božjeg Imena.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥

Po učenju takvog Pundita, cijeli svijet ostaje duhovno živ.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

On implantira Božje vrline u svoje srce.

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Takav Pandit više ne pada u cikluse rođenja i smrti.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੁਝੈ ਮੂਲ ॥

On prepoznaje Boga kao izvor svetih spisa, kao što su Vede, Purane i Smritis.

ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਬੂਲੁ ॥

On prepoznaje nematerijalnog Boga u opipljivom stvaranju.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥

On propovijeda ljudima sve četiri kaste (društveni status).

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥

O Nanak, takvom Panditu, klanjam se u pozdravu zauvijek. ||4||

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੇਉ ਨਾਮੁ ॥

Neka bilo ko od četiri baca (društveni status) meditira o Božjem Imenu, i neko bi otkrio da je Božje Ime korijenska mantra svih božanskih spoznaja.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Ko razmišlja o Naamu, ima život ukrašen.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੇਇ ॥

Ipak, samo vrlo rijetka osoba prima dar Naama u društvu svetaca.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥

Ako svojom milošću, Bog unosi svoje ime u srcu osobe,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥

čak i ako je ta osoba poput životinje, duha, budale ili kamenog srca, ta osoba je spašena.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥

Ime Božje je lijek za liječenje svih bolesti.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Pjevanje Božje hvale dovodi do sreće i blaženstva.

ਕਾਹੁ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥

Ime se ne može dobiti nijednom specifičnom tehnikom ili religijskim ritualima.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥

O Nanak, samo ga prima, koji je tako predodređen. ||5||

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Onaj u čijem umu prebiva Vrhovni Bog,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥

njegovo ime je zaista Ram Das, sluga Božji.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Takav bhakta shvaća sve prožimajuće Boga.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥

Smatrajući sebe krajnje skromnim, ta osoba shvaća Boga.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥

Onaj ko vidi Allaha da je uvijek prisutan, blizu.

ਸੇ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Takav Božji sluga je odobren na Božjem sudu.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Svom slugi, On sam daruje svoju milost,

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੇਝੀ ਪਰੈ ॥

i takav sluga dolazi da sve shvati.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥

Živeći među porodicom, on ostaje odvojen od svjetovnih iskušenja.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥

O' Nanak, takav je način života Rama Dasa (Božji sluga). ||6||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥

Onaj koji iz srca svoga ljubi volju Allahovu,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੇਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Kaže se da je Jivan Mukta- oslobođen od veza Maja dok je još živ.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥

Takvoj osobi zadovoljstvo i tuga su slični.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥

On uvijek ostaje u vječnom blaženstvu jer u tom stanju nema odvajanja od Boga.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥

Njemu su isto i zlato i prašina.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥

Kao što jenektar, tako je i gorak otrov za njega.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Kao što je čast, tako je i pokazivanje ega njemu.

ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Kao što je prosjak, tako je i kralj njemu.

ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥

Što god Allah čini, pravi je put kojim će on slijediti.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥

O' Nanak, ta osoba se naziva Jivan Mukta (oslobođen dok je još živ). ||7||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥

Svi pripadaju Vrhovnom Bogu.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥

U bilo kojoj fazi uma Bog čuva smrtnike, to je ime koje stječu.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥

Sam Allah je sposoban učiniti i učiniti sve.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥

Što god da se Allahu svidi, na kraju se mora dogoditi.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗੁ ॥

Kao neograničeni valovi mora, Bog se širio posvuda

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗੁ ॥

Predstave vrhovnog Boga ne mogu se shvatiti.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥

Kakav god intelekt Bog daruje nekoj osobi, tako je i njegov um prosvijetljen.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥

Vrhovni Bog je nepropadljiv (vječni i vječni) Stvoritelj.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

On je milostiv u vijeke vjekova.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥

O' Nanak, sjećajući ga se iznova i iznova s ljubavlju predanosti, smrtnici ostaju blagoslovljeni i radosni. ||8||9||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

Mnogi ljudi pjevaju hvale Allahove, ali Njegove vrline su beskrajne.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥

O' Nanak, Bog je stvorio ovaj svemir u bezbroj načina i oblika.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Mnogi milioni su Njegovi štovatelji.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Mnogi milioni obavljaju vjerske rituale i svjetovne dužnosti.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥

Mnogi milioni su postali stanovnici hodočasničkih mjesta.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥

Mnogi milioni lutaju pustinjom kao odricanja..

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥

Mnogi milioni slušaju Vede.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥

Mnogi milioni se bave samokažnjavajućim ritualima kako bi udovoljili Bogu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥

Mnogi milioni meditiraju o svom unutrašnjem sebi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥

Mnogi milioni razmišljaju o poeziji koju su sastavili mnogi pjesnici.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥

Mnogi milioni meditiraju o Njemu, svaki put koristeći novo Ime za Njega.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥

O 'Nanak, niko ne može naći granice Stvoriteljevih vrlina. ||1||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

Mnogi milioni su egoistični.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥

Mnogi milioni su zaslijepjeni neznanjem.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥

Mnogi milioni su škrtac sa kamenim srcem.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥

Mnogi milioni su neosjetljivi i potpuno lišeni suosjećanja.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Mnogi milioni krađu bogatstvo drugih.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥

Mnogi milioni klevetaju druge.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥

Mnogi milioni se bore cijeli svoj život kako bi zaradili svjetovno bogatstvo.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥

Mnogi milioni lutaju stranim zemljama.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

O Allah, ljudi rade ono što im daješ.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥

O Nanak, Stvoritelj sam poznaje djelovanje Njegovog stvaranja. ||2||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥

Mnogi milioni su Siddhas, Celibates i Yogis.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥

Mnogi milioni su kraljevi, uživajući u svjetovnim zadovoljstvima.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥

Stvoreno je mnogo miliona ptica i zmija.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥

Proizvedeno je mnogo miliona kamenja i drveća.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥

Mnogi milioni su vjetrovi, vode i požari.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥

Mnogi milioni su zemlje i planetarni sistemi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜੜ ॥

Mnogi milioni su mjeseci, sunca i zvijezde.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛੜ ॥

Mnogi milioni su uglovi, demoni i Indras, pod njihovim kraljevskim nadstrešnicama.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥

On je podvrgnuo čitavu tvorevinu Njegovoj zapovijedi poput perli nanizanih u nit.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

O' Nanak, s kojim je zadovoljan, On ih putuje preko svjetskog okeana poroka ||3||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥

Mnogi milioni se pridržavaju vlasti, poroka i vrline. (tri načina Maya)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥

Mnogi milioni proučavaju Vede, Purane, Smritis i Śastras (svete knjige).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥

Bog je stvorio mnogo miliona dragulja u okeanima.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥

On je stvorio milione različitih vrsta stvorenja.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥

Stvoreni su mnogi milioni koji žive dug život.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥

Stvorio je mnogo miliona zlatnih planina

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖਜਕ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥

Mnogi milioni su Yakshas (sluge boga bogatstva), Kinnari (plesaći) i Pisaach (ljudi nižeg društvenog statusa).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੁਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥

Mnogi milioni su zloćudni duhovi, duhovi, svinje i tigrovi.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੁ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

On je blizu svima, a ipak daleko od svih.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

O 'Nanak, On je i odvojen i također prožima u svom stvaralaštvu.||4||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥

Mnogi milioni nastanjuju u donjim regijama.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Mnogi milioni žive u ekstremnoj boli i tuzi kao da su u paklu, a mnogi milioni žive luksuznim životima kao što su na nebu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥

Mnogi milioni su rođeni, žive svoje živote i umiru.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥

Mnogi milioni stalno lutaju kroz cikluse rođenja i smrti.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Mnogi milioni zarađuju za život bez napora.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Mnogi milioni se iscrpljuju pokušavajući zaraditi za život.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥

Dok je Allah napravio mnogo miliona bogatih.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥

Mnogi milioni ostaju u finansijskoj anksioznosti.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥

Gdje god hoće, tamo čuva smrtnike.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥

O' Nanak, sve je pod Božjom komandom. ||5||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥

Mnogi milioni postaju odvojeni od svjetovnih poslova,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

i ostati prilagođen Allahovom Imenu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥

Mnogi milioni traže Boga,

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥

i ostvariti prisustvo Allahovo u sebi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਸ ॥

Mnogi milioni žude za Božjim očima,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥

i oni shvaćaju vječnog Allaha.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥

Mnogi milioni se mole za svetu zajednicu,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥

Oni su prožeti ljubavlju Vrhovnog Boga.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Oni s kojima je On Sam izuzetno zadovoljan,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥

O' Nanak, oni su blagoslovljeni i blagoslovljeni zauvijek. ||6||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥

Mnogi milioni stvorenja stvoreni su kroz četiri izvora stvaranja, u devet regija zemlje.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Postoji mnogo miliona stvorenja na nebu i u solarnim sistemima

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥

Mnogi milioni stvorenja se rađaju.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Na toliko načina, Bog je stvorio svemir.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥

Toliko puta je proširio Svoju ekspanziju (Stvaranje).

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥

Ipak, zauvijek i zauvijek Stvoritelj je bio isti.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Bog je stvorio mnoge milione stvorenja u različitim oblicima.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥

Od Allaha oni potiču, i u Allaha se opet spajaju.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥

Granice Njegovog stvaranja nikome nisu poznate.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥

O' Nanak, Samo Bog je onaj koji je poput Sebe. ||7||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥

Mnogi milioni su bhakte Vrhovnog Boga,

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

u kome se očituje božansko svjetlo

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥

Mnogi milioni znaju suštinu stvarnosti (Bog),

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥

i očima svojim (duhovnim viđenjem) uvijek gledaju Jedinog Boga.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥

Mnogi milioni sudjeluju u nektaru Naama.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥

Postajući slobodni od rođenja i smrti, postaju besmrtni.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥

Postoje mnogi milioni koji pjevaju vrline Allahove.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Oni intuitivno ostaju apsorbirani u miru i duhovnom blaženstvu.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥

Allah se brine o Svojim bhaktama svakim svojim dahom.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

O' Nanak, oni su voljeni Božiji. ||8||10||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Samo Bog je tvorac čitavog svemira i nema drugog.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥

O' Nanak, Posvećujem se Onome, koji prožima vodu, zemlju i nebo. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Allah ima moć da učini i da sve učini.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

Što god mu se svidi, samo se to dogodi.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

U trenu, On stvara i uništava Svoje stvorenje.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

Nema kraja ili ograničenja Njegove moći.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥

Svojim redom uspostavio je zemlju i održava je bez ikakve fizičke podrške.

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Ono što je stvoreno Njegovim redom, na kraju, spaja se natrag u Njega po Njegovom redu.

ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Po njegovom nalogu ljudi se ponašaju kao visoki ili niski.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥

Po Njegovom naređenju izvode se mnoge vrste zabave i frolics.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Stvorivši stvorenje, On vidi svoju veličinu.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

O' Nanak, On prožima u svemu. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥

Ako se svidi Bogu, smrtnik postiže visoko duhovno stanje.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥

Ako Allah tako hoće, On emancipira ljude kamene srca.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥

Ako je Allahu zadovoljan, On čuva čoveka na životu i bez daha.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥

Ako je Allahu drago, onda neko pjeva hvale Allahove.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥

Ako je Allahu drago, On spašava grešnike od poroka.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥

Šta god On čini je u skladu sa sopstvenim mislima Njegovim.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥

On Sam je Gospodar oba svijeta (svijeta ovdje i poslije).

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Poznavatelj svih srca svira svjetovnu dramu i uživa je gledajući je.

ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥

Što god želi, On tjera čovjeka da učini to djelo.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

O' Nanak, ne vidim nikoga poput Njega. ||2||

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥

Recite mi, šta ljudsko biće može da uradi sam?

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ ॥

Šta god da je Allahu drago, to će učiniti od smrtnika.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥

Da je u ruci smrtnika, sve bi zgrabio.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥

Ali Allah čini sve što mu se svidi.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥

Zbog neznanja, jedan je zaokupljen Mayom (svjetovne iluzije).

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥

Kad bi znao bolje, spasio bi se od toga.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥

Obmanjen sumnjom, on luta uokolo u svim smjerovima.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥

U jednom trenutku um kruži oko četiri ugla svijeta.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥

Oni koje Bog milosrdno blagoslivlja svojim predanim štovanjem,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥

O' Nanak, oni ostaju spojeni u Naamu. ||3||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥

U trenu, On može napraviti crva poput ponizne osobe kraljem,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥

Vrhovni Bog je Zaštitnik ponizno siromašnih.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਛੁ ਨ ਆਵੈ ॥

Čak i onaj koji izgleda da nema vrline,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

U trenu ga Allah svuda čini popularnim.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥

Onaj kome daruje svoje blagoslove,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥

Gospodar svijeta ga ne drži za svoj račun.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

Duša i tijelo su sva njegova imovina darovana smrtniku.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

Svako srce je osvjetljeno svim prožimajućim savršenim Bogom.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

On je stvorio Svoju tvorevinu sve od sebe,

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

O' Nanak, On se raduje dok gleda Njegovu veličinu

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

Smrtnikova moć nije u njegovoj kontroli,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥

Jedan gospodar svega je Doer i uzrok uzroka.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

Bespomoćni smrtnik podliježe Njegovoj zapovijedi,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥

jer u konačnici ono što mu se sviđi je ono što se događa.

ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

Ljudsko biće je ponekad u optimističnom stanju, a ponekad u pesimističnom raspoloženju.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥

Ponekad se čini tužnim, a drugi put se čini da se smije od radosti.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Ponekad se neko upusti u klevetu i loše govori o drugima.

ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Ponekad se osjeća tako ushićeno kao da leti visoko na nebu, a ponekad tako depresivan kao u dubini donjeg svijeta.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

Ponekad se ponaša kao da zna sve o božanskom znanju.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥

O 'Nanak, Sam Bog ujedinjuje ljudska bića sa sobom. ||5||

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Ponekad smrtni plesovi na različite načine.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Ponekad spava dan i noć u stanju neznanja.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Ponekad izgleda strašno u strašnom bijesu.

ਕਬਹੂੰ ਸਰਬ ਕੀ ਹੇਤ ਰਵਾਲ ॥

Ponekad postaje prašina stopala svih (izuzetno skromnih).

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥

Ponekad, on pozira kao veliki kralj.

ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥

Ponekad on preuzima dispoziciju poniznog prosjaka.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥

Ponekad pada u zli ugled (čineći zla djela).

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Ponekad se ponaša na način na koji ga svi hvale.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥

U kakvom god stanju Bog čuva, smrtnik živi u tom stanju.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਰੈ ॥੬॥

O' Nanak, samo rijetka osoba meditira o Bogu po milosti Guru.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਯਾਨੁ ॥

Ponekad, kao učenik on propovijeda druge.

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥

Ponekad postaje tihi mudrac, ulazi u meditaciju.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥

Ponekad boravi i kupa se na hodočasničkim mjestima.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥

Ponekad kao vješt, a ponekad i kao tragatelj, govori o duhovnosti.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥

Ponekad, on postaje crv, slon, ili moljac,

ਅਨਿਕ ਜੇਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥

i zbunjen sumnjama on luta kroz bezbroj egzistencija.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥

Poput izvođača, viđen je pod pretpostavkom raznih prerusavanja.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥

Kako se Allahu sviđi, On pravi smrtni ples u skladu s tim.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਇ ॥

Što god mu se sviđi, događa se.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥

O' Nanak, nema nikoga drugog poput Njega. ||7||

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥

Kada ta osoba dostigne Društvo Svetoga.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

onda on ne izlazi iz tog radosnog stanja uma,

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Jer, u toj kompaniji njegov um postaje osvjetljen božanskim znanjem,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

i to prosvijetljeno stanje uma nikada ne propada.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥

(U ovom stanju) nečije tijelo i um su prožeti ljubavlju prema Bogu,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

i on zauvijek prebiva sa Svevišnjim Bogom.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

Baš kao što se voda miješa s vodom,

ਤਿਉ ਜੇਤੀ ਸੰਗਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

slično se njegova prosvijetljena duša stapa sa Vrhovnom dušom.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸੁਮ ॥

Njegov ciklus rođenja i smrti prestaje, a on postiže vječni mir.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

O' Nanak, treba da se posvetimo Bogu zauvijek. ||8||11||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

Prolijevanjem samopoštovanja, skromna osoba prebiva u miru.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥

O 'Nanak, moćni arogantni ljudi konzumiraju vlastiti ponos. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Onaj koji postaje egoistično ponosan na imovinu i moć u umu,

ਸੇ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

je odgovoran za kaznu kao pas u paklu.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥

Onaj koji sebe egoistično smatra mladalačkim i zgodnim,

ਸੇ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥

on je poput crva u prljavštini

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

Onaj koji sebe naziva doer pobožnih djela u ego.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥

Održava patnju u ciklusima rođenja i smrti.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Onaj koji se oseća egoistično ponosan na svoje bogatstvo i zemlju

ਸੇ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥

je glup, slijep i neznalica.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥

Onaj, u čijem srcu Bog milosrdno uliva poniznost,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

O Nanak, on je ovdje oslobođen od poroka, i nakon toga stječe mir. ||1||

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

Nakon što postane bogat, čovjek se osjeća egoistično ponosan na svoje bogatstvo,

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

mora shvatiti da ništa neće ići s njim na kraju, čak ni slamka.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਉਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

On može staviti svoje nade na veliku vojsku i ljude,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

(treba znati da) sve ove stvari su uništene u trenu

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥

Onaj koji sebe smatra najjačim od svih,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥

u trenu da se neko može svesti u pepeo.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Onaj ko je tako ohotan i ne brine ni za koga drugog,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

Jako je osramoćen od strane Pravednog sudije.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Onaj čiji ego je eliminisan Guru milošću,

ਸੇ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O' Nanak, ta osoba je odobrena u Božjem sudu.||2||

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥

Ako neko izvrši milione dobrih dela i takođe se oseća egoistično ponosno na ta dela,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥

ta osoba radi samo težak rad, i sva ta djela su otpad.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥

Onaj koji vrši bezbroj pokora i prepušta se egu,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥

čuva trajnu bol i zadovoljstvo, kao da prolazi kroz nebo i pakao iznova i iznova

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥

Ako usprkos brojnim naporima, čovjek ne postane nježan i suosjećajan,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥

Kako onda može doći do Allahovog suda?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Onaj koji tvrdi da je krepostan,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

vrлина čak ni ne dodiruje tu.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥

Onaj čiji um postaje ponizan svima,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

O 'Nanak, njegova reputacija je besprijekorno čista.||3||

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

Sve dok neko misli da može učiniti da se nešto dogodi sa svojom moći,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Do tada ta osoba ne može dobiti mir.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥

Sve dok ovaj smrtnik misli da je on izvršitelj bilo kojeg zadatka,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥

do tada luta u ciklusima rođenja i smrti.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਉ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥

Dokle god on smatra jednog neprijatelja, a drugi prijatelj,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥

Do tada um te osobe neće postati stabilan i miran.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

Sve dok je zaokupljen Majama (svjetovno bogatstvo),

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

Pravedni sudija nastavlja vršiti kaznu.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

Veze Maja (svjetovne vezanosti) su razbijene Božjom milošću,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥

O' Nanak, ego osobe je eliminisan milošću Gurua. ||4||

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

Nakon što je zaradio hiljadu, trči za milionom.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

On nastavlja gomilati bogatstvo, ali nikada nije zasićen.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥

On uživa u mnogim zadovoljstvima Maya,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥

ali se ne osjeća zadovoljno i postaje jadno.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੇਉ ਰਾਜੈ ॥

Bez zadovoljstva, niko nije zadovoljan.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥

Svi napori nezadovoljne osobe su uzaludni, poput iluzija sna.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Postoji potpuni mir u ljubavi Naama.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

Samo je sretnik blagoslovljen ovim (blaženstvom).

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Sam Bog je doer i Uzrok svih uzroka.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥

O' Nanak, zapamti Ga s ljubavlju predanosti zauvijek i zauvijek. ||5||

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Allah je taj koji sve čini i čini da se sve radi.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Razmislite o toj činjenici; da nema ništa pod kontrolom smrtnika.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥

Kao što je milost Allahova na smrtnika, tako i on postaje.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Allah je sam po sebi.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥

Što god je stvorio, to je iz Njegovog vlastitog zadovoljstva.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

On je unutar Njegovog stvaranja, a na njega nije pogođen.

ਬੁਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥

On razumije, vidi i donosi presudu o našim djelima.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥

On Sam je Jedan, a On Sam je u mnogim oblicima.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

On ne umire niti propada; On je slobodan od rođenja i smrti.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O 'Nanak, On ostaje zauvijek sveprožiman. ||6||

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥

On sam poučava, a On sam uči,

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥

jer je On Sam pomiješan sa svima.

ਆਪਿ ਕੀਨੇ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

On je sam stvorio svoje vlastito prostranstvo (svemir).

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Sve pripada Njemu, On je Stvoritelj.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Reci mi, može li se išta dogoditi bez Njegove volje?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥

U prostorima i međuprostorima, On je Taj koji prožima svuda.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥

U svojoj igri, On sam je Igrač.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥

On provodi svoje drame s beskonačnom raznolikošću.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥

On Sam je u umovima svih, i svi su u Njegovom umu.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥

O 'Nanak, Njegova vrijednost se ne može procijeniti. ||7||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥

Bože, Vrhovni Učitelj svega je zauvijek istinit, vječan i vječan.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥

To je samo rijetka osoba, koja je Guruovom milošću opisala tu činjenicu.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥

Bog je Vječni i Njegovo stvorenje je također potpuno i savršeno.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥

To je rijedak od miliona koji je prepoznao tu činjenicu.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥

O 'Bože, Lijepa, vrlo lijepa je tvoja opipljiva forma.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥

Izuzetno ste lijepi, beskonačni i neusporedivi.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

Čista i slatka je Tvoja božanska riječ,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਯਾਣੀ ॥

Koji se čuje u svakom srcu kroz uši, i izgovara kroz jezik.

ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪੁਨੀਤ ॥

On postaje uzvišeno čist i svet,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

O' Nanak, onaj koji s ljubavlju meditira o Božjem imenu. ||8||12||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੇ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

Onaj koji traži utočište svetaca spašen je od veza Maya.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥

O' Nanak, onaj koji kleveta svece, pada u ciklus rođenja i smrti. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

Dio života provedenog u klevetanju svetaca odlazi u otpad.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

Oklevetajući svece, čovjek ne bježi demonu smrti.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Oklevetanjem svetih sav mir je izgubljen.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

Oklevetajući svece, jedan pada u pakao (pati od boli).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

Oklevetajući svece, intelekt je zagađen.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

Oklevetajući svece, nečiji ugled je izgubljen.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Niko ne zaklanja osobu koju je prokleo Svetac.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

Pokušavajući pronaći greške sa svecima, vlastito srce je zagađeno.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥

Ali ako sveti suosjećajni pokaže svoju dobrotu,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥

O' Nanak, onda se zajedno sa Svecem spašava čak i klevetnik. ||1||

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥

Oklevetajući sveca, jedan se okreće od Boga.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥

Oklevetajući sveca, čovjek neprestano luta i govori neugodno poput vrane vrane.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥

Oklevetajući svece, jedan se ponovo rađa kao zmija.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਾਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥

Oklevetajući svece, jedan se ponovno rađa kao wiggling crv (niži oblici života).

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥

Oklevetajući svece, jedan gori u vatri želje.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥

Oklevetnik svetaca ide okolo obmanjujući sve.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Povrijeđivanjem sveca sav nečiji udar se raspršuje.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥

Oklevetajući svece, jedan postaje najzlobniji od sredine.

ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

Nema utočišta za klevetnika sveca.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

O' Nanak, ako Svetac tako želi, čak i klevetnici su duhovno uzdignuti.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥

Klevetnik Svetog je najgori zločinac.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

Klevetnik Svetog ne nalazi ni trenutak mira.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥

Klevetnik Svetog postaje najokrutniji ubica.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥

Klevetnik Svetog je proklet od Boga.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥

Klevetnik Svetog nema svjetovnu moć i zadovoljstvo.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

Klevetnik Svetog postaje jadan i siromašan.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥

Oklevetnik Svetog je pogođen svim vrstama bolesti.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੇਗ ॥

Klevetnik Svetog zauvijek je odvojen od Boga.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Klevetanje sveca je najgori grijeh od svih grijeha.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੇਖੁ ॥੩॥

O' Nanak, ako se svidi Svecu, čak će i takav klevetnik biti oslobođen. ||3||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥

Misli u umu klevetnika Sveca uvijek su zagađene.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥

Klevetnik Svetog nije ničiji prijatelj.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਰੈ ॥

Oklevetnik Svetog kažnjava pravedni sudac.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਰੈ ॥

Oklevetnik Svetog je napušten od svih.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Klevetnik Svetog je potpuno egocentričan.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥

Klevetnik Svetog uvijek se prepušta zlim djelima.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

Oklevetnik Svetog nastavlja prolaziti kroz cikluse rođenja i smrti.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੁਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥

Za klevetanje Svetog, on je lišen mira.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

Klevetnik Svetog nema kamo otići u sklonište.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

O Nanak, ako se svidi Svecu, ujedinjuje čak i takvog klevetnika s njim.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥

Klevetnik Svetog ne usred obavljanja bilo kojeg zadatka ne uspijeva.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

Oklevetnik Svetog ne može ostvariti nikakav zadatak.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥

Klevetnik sveca podvrgnut je lutanju pustinjom.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥

Klevetnik Svetog zaveden je u pustoš.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥

Klevetnik Svetog je nesvjestan stvarne svrhe života,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੇਥਾ ॥

poput leša mrtve osobe, bez daha života.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Klevetnik Svetog nema snažnu i duhovnu osnovu.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

On mora sam jesti ono što je posadio. (trpe posljedice njegovih zlih djela)

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Oklevetnika Svetog ne može spasiti niko drugi od ove navike klevetanja

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥

O' Nanak, ako svidi Svetu, onda se čak i takav klevetnik spašava od navike klevetanja. ||5||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥

Klevetnik Svetog bewails,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥

kao riba iz vode koja se grči u agoniji.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥

Klevetnik Svetog nikada nije zasićen od želje za klevetom,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧੂਪੈ ॥

baš kao što vatra nikada nije zasićen bilo kojom količinom drva za ogrjev.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥

Oklevetnik Svetog ostaje sam,

ਜਿਉ ਬੁਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥

poput neplodna biljka sezama napuštena u polju.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Oklevetnik Svetog je lišen vjere.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥

Oklevetnik Svetog uvijek govori laži.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥

Klevetnik čini djelo klevete jer je takva njegova predodređena sudbina.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥਿਆ ॥੬॥

O Nanak, šta god Allah hoće da se desi. ||6||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜੁ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

Klevetnik sveca je tako klevetan, kao da je unakažen.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

Oklevetnik Svetog prima svoju kaznu na Božjem dvoru.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥

Oklevetnik Svetog je uvijek u strašnoj agoniji,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥

Klevetnik Svetog duhovno visi između života i smrti.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥

Nada klevetnika Svetog nije ispunjena.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥

Klevetnik Svetog odlazi iz svijeta razočaran.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੋਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੇਇ ॥

Oklevetanjem sveca, niko se ne zasiti od želje za klevetom.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੇਈ ਹੋਇ ॥

Navike osobe formiraju se prema njegovim namjerama.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੇਇ ॥

Prošle radnje nikoga ne može izbrisati.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥

O Nanak, samo vječni Bog zna ovo otajstvo. ||7||

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Sva bića pripadaju Njemu, a On je Stvoritelj.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

Zauvijek i vjekova, klanjajte se Njemu u poštovanju.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Pjevajte hvale Allahove danju i noću.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

Meditirajte o Njemu svakim dahom

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥

Sve se događa u skladu sa Njegovim djelovanjem.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥

Kao što Allah čini bilo koga, tako i smrtnik postaje.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

On Sam je izvršitelj Njegove drame.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Ko još može reći ili namjerno o tome?

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥

Onaj kome daruje milost, blagoslivlja onog sa Naamom,

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥

O' Nanak, vrlo sretni su takve osobe. ||8||13||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

O 'dobri ljudi! odustanite od svoje pameti i sjetite se svemogućeg Boga s ljubavlju predanosti!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥

O' Nanak, u svom srcu, prikači sve svoje nade u Boga, na taj način će sva tvoja bol, sumnja i strah otići. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥

dobro znate da je oslanjanje na ljudsku podršku potpuno beskorisno,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

jer je samo Allah dobročinitelj svih.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

Njegovim darovima uvijek ostaje zadovoljan,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

i više ga ne zavode svjetovne želje.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੇ ਏਕੇ ਆਪਿ ॥

Sam Bog uništava i čuva smrtnike.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥

Ništa uopće nije u rukama smrtnika.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Mir dolazi razumijevanjem i prihvaćanjem Njegovog Reda.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥

Zato uvijek čuvajte Njegovo Ime sadržano u vašem srcu.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Uvijek se sjećajte Boga s ljubavlju i predanošću.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

O 'Nanak, nikakva prepreka ti neće stajati na putu. ||1||

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

Hvalite Bezobličnog Allaha u svom umu.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥

O moj um, učini ovo svojim istinitim djelima.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

Učestvujući nektar Naama, vaš jezik (riječ) postat će čist,

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

i vaša duša će zauvijek biti mirna.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Svojim očima pogledajte čudesnu predstavu Učitelja (Allaha).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

U Družbi Svetoga nestaju svi nečiji svjetovni prilozi.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Sa svojim nogama, hodajte putem gospodara svemira.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥

Meditirajući o Bogu čak i za kratko vrijeme, svi nečiji grijesi su iskorijenjeni.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

Sa svojim rukama, uključite se u božanska djela i svojim ušima slušajte Njegove hvale.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

O' Nanak, na ovaj način, jedan je počašćen na Božjem sudu. ||2||

ਬਡਭਾਰੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥

U ovom svijetu, zaista sretni su oni,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥

koji pjevaju slavne hvale Allahove u vijeke vjekova.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

Oni koji razmišljaju o Imenu Allahovom,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥

zaista se smatraju duhovno bogatim u svijetu.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥

Oni koji svojom dušom, tijelom i jezikom ponavljaju ime Allahovo,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥

smatrajte da su uvijek u miru.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥

Onaj koji prepoznaje Jednog i jedinog Allaha,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥

razumije ovaj svijet i sljedeći.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

Osoba čiji je um zadovoljan dok meditira o Božjem Imenu.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

O, Nanak, ta osoba je shvatila Bezgrešnog Boga. ||3||

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥

Po Guruovoj milosti, onaj koji razumije sebe;

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

smatrajte da je njegov nagon za ispunjenjem svjetovnih želja ugašen.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

U Družbi Svetoga, onaj koji pjeva Hvalnice Božije,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥

Takav božji bhakta spašen je od svih vrsta bolesti.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਯਯਾਨੁ ॥

Onaj koji uvijek pjeva hvale Allahove,

ਗਿ੍ਰਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

je odvojen (od Maja) dok još živi u domaćinstvu.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥

Onaj koji sve svoje nade pogađa samo naBoga,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥

omča smrti je odsječena i spašena je od ciklusa rođenja i smrti.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥

Onaj čiji um žudi za sjedinjenjem s Bogom,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖ ॥੪॥

O' Nanak, ta osoba nikada nije pogođena nijednom tugom. ||4||

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

Onaj koji se uvijek sjeća Allaha u svom umu,

ਸੇ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

da je Svetac uvijek u miru i nikada ne koleba.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Onaj kome je Allah dao milost svoju,

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Reci, koga treba da se plaši taj istinski sluga Allahov?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Takva osoba može vizualizirati Boga kakav jest,

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

On Sam prožima u Njegovom stvaranju.

ਸੇਧਤ ਸੇਧਤ ਸੇਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

razmišljajući iznova i iznova, on na kraju uspijeva u razumijevanju,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

i po Guruovoj milosti, on razumije stvarnost Boga i Njegovu kreaciju.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥

Kad pogledam, onda vidim Allaha u korijenu svega.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੁਖਮੁ ਸੇਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥

O' Nanak, On je taj koji je nematerijalan, i On je taj koji je opipljiv. ||5||

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥

Ništa se ne rađa i ništa ne umire.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥

On sam organizira svoju predstavu.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Sva rođenja i smrti, viđena i nevidljiva,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Allah je učinio cijeli ovaj svijet poslušnim volji Njegovoj.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥

On je sve od sebe, i prožima u svemu.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Na bezbroj načina, On stvara i uništava svemir.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥

On je nepropadljiv, i ništa od Njega ne propada.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

On sam planira i podržava svemir.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥

Nerazumljiva i nedokučiva je Slava Božija.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥

O Nanak, kao što On nadahnjuje, tako i mi razmišljamo o Njemu. ||6||

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੇਭਾਵੰਤ ॥

Oni koji su shvatili Allaha su slavni.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

Njihova učenja spašavaju cijeli svijet od poroka.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

Božji bhakte su u stanju da otkupi svakoga od poroka.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

Božje sluge su sposobne otkloniti tugu svih.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Sam Milosrdni Allah ih ujedinjuje sa Njim.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

Ljubavljaju meditirajući na Guruovu Riječ, osjećaju se oduševljeno.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇਈ ਲਾਗੈ ॥

On sam može služiti tim bhaktama Božjim,

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਰੈ ॥

Ko ima sreću i blagoslovljen je od Tebe.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

Ljubavljaju razmišljajući o Božjem Imenu, bhakte dobivaju mir.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਉਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥

O' Nanak, poštuj te osobe kao najplemenitije. ||7||

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Šta god bhakta radi, je iz ljubavi prema Bogu,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥

i uvijek ostaje u prisustvu Allahovom.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Šta god da se dogodi intuitivno, on to prihvata kao Božju volju

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥

i priznaje Ga kao Stvoritelja.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥

Poslanici rado prihvataju sve što Bog čini,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥

jer im se čini baš kao što je On.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

Od koga su rođeni, ostaju uronjeni u Njega.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੁ ਬਨਿ ਆਏ ॥

Oni postaju blago mira i sami su dostojni tog statusa.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥

Bog daje čast Sebi poštujući bhakte.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੇ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

O' Nanak, smatraj Boga i bhaktu jednim i istim.||8||14||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

Allah je potpuno prožet svim silama; On je Znalac naših boli i tuge.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

O' Nanak, trebali bismo se posvetiti Svemogućem Bogu, meditacija o kome nas spašava od poroka.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੋਪਾਲ ॥

Sam Bog je sposoban ponovno ujediniti naše otuđeno srce s Njim.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

On sam pazi na sva bića.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ

Allah ima brigu o svima u svom umu.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

Niko nije okrenut od Njega.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

O moj um, uvijek se s ljubavlju sjećam Boga.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Nepropadljivi Allah je sve u svemu.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Svojim postupcima ništa se ne postiže,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥

iako smrtnik to može poželjeti, stotinama puta.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥

Osim Njega, ništa drugo vam nije od stvarne koristi.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

O' Nanak, ti bi se spasio samo meditirajući o Božjem Imenu. ||1||

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੇਰੈ ॥

Onaj koji je zgodan ne bi trebao biti uzaludan;

ਪ੍ਰਭੁ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਰੈ ॥

jer svjetlo Allahovo sja u svakome.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥

Zašto bi neko bio arogantan da bude bogat?

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥

Kad su sva bogatstva Njegovi darovi.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Ako se neko naziva izuzetno hrabrim,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥

On bi trebao shvatiti da bez dara Božje moći, šta on može učiniti?

ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Onaj koji daje milostinju, a zatim se hvali da postane dobročinitelj,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

Takva luda treba prepoznati da je Allah jedini dobročinitelj svih.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

Po Guruovoj milosti, čija je bolest ega izliječena,

ਨਾਨਕ ਸੈ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥

O' Nanak, ta osoba je zauvijek duhovno zdrava. ||2||

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

baš kao što stub podržava krov kuće,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

slično Guruova riječ pruža podršku umu.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

Baš kao što kamen postavljen u čamcu prelazi preko rijeke,

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Baš kao što se mrak osvjetljava svjetiljkom,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥

slično um dobiva oduševljen, gledajući Guruov vid.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Baš kao što neko nađe put kroz veliku divljinu,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Slično se božansko svjetlo očituje u društvu svetaca.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥

Tražim poniznu službu tih svetaca;

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੇਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥

O 'Bože, molim te ispuni tu želju Nanaka ||3||

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥

O 'moj glupi um, zašto plačeš i stenješ?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥

Vi primete ono što je unaprijed određeno, na osnovu vaših prethodnih djela.

ਦੂਖ ਸੂਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥

Allah je Davatelj boli i zadovoljstva.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥

Zato se odrekните podrške drugih i s ljubavlju se sjetite samog Njega.

ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥

Utješite se u onome što čini.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨੁ ॥

O 'neznalica jedan, zašto luta okolo?

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ॥

Koje ste stvari donijeli sa sobom?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੇਭੀ ਪਤੰਗੁ ॥

O pohlepni moljče, zaokupljen si svjetovnim zadovoljstvima.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥

Meditirajte o Božjem Imenu u svom srcu.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

O Nanak, tako ćeš se vratiti u božanski dom s časti. ||4||

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥

Bogatstvo Naama, za koje ste došli na ovaj svijet,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

da je bogatstvo Božjeg Imena primljeno u svetoj zajednici.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੇਲਿ ॥

Odričite se egoističnog ponosa iz svog uma i zauzvrat kupite bogatstvo Božjeg Imena.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੇਲਿ ॥

Uvjerite ime Allahovo u svoje srce.

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥

Učitajte ovo bogatstvo Naama tako što ćete s ljubavlju meditirati o Božjem imenu u svetoj zajednici,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥

i odbacite sve druge svjetovne zapetljaje.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਰੈ ਸਭੁ ਕੇਇ ॥

Ako to učinite, svi će vas pohvaliti,

ਮੁਖ ਉਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੇਇ ॥

i vi ćete biti primljeni s časti na dvoru Allahovom.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥

Ali samo se rijetka osoba bavi meditacijom o Božjem Imenu.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥

O 'Nanak, zauvijek sam posvećen takvoj osobi. ||5||

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥

Slijedite riječi svetaca s najvećom poniznošću i poslušnošću.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥

Predajte svoju dušu guruu.

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Uzмите kupku za čišćenje iskreno prihvaćajući Guruova ućenja.

ਸਾਧ ਉਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

Posvetite svoj život guruu.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Guruovo ućenje prima veliko bogatstvo

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

Božje hvale mogu se pjevati samo u svetoj zajednici.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥

Svetac nas spašava od svih vrsta opasnosti na našem duhovnom putovanju.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥

Onaj koji pjeva hvale Allahove kuša nektar Naamov.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

Onaj koji je tražio podršku svetaca i došao u njihovo utočište,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥

O' Nanak, primio je sve blagodati i mir. ||6||

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥

Bog je u stanju uliti život natrag u duhovno mrtve.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥

On pruža hranu gladnima.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥

Sva blaga su unutar Njegovog pogleda milosti,

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥

ali ljudi primaju ono što je predodređeno u njihovoj sudbini.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੇਗੁ ॥

Sve pripada Njemu i On može učiniti sve

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

Osim Njega, nikada nije bilo nikoga drugog, i nikada neće biti.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥

O bhakte, Meditirajte o Njemu zauvijek i zauvijek, danju i noću.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥

Ovo je najviše uzvišeno i besprijekorno djelo.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥

Svojom milošću, koga Bog blagoslovi Njegovo Ime,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥

O' Nanak, ta osoba postaje besprijekorna i čista. ||7||

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Onaj čiji je um pun čvrste vjere u Gurua,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

Allah zauvijek prebiva u savjesti svojoj.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥

On je hvaljen kao bhakta, ponizni bhakta širom svijeta,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਹੋਇ ॥

u čijem srcu prebiva samo Jedan (Allah).

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Istina su njegova djela; a istina je njegov način života.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥

Allah je u srcu svome, a Istina je ono što on izgovara.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Vizija ovog bhakte prožeta je ljubavlju prema Bogu, stoga on vidi Boga prožima u cijelom w

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥

On zna da Allah prožima svuda i sve ovo prostranstvo pripada Allahu.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥

Onaj koji prepoznaje Vrhovnog Boga kao Vječnog,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥

O 'Nanak, to skromno biće se apsorbuje u Istinsko. ||8||15||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨ ॥

Bog nema oblik, nema oblik, nema boje; Oslobođen je od tri karakteristike Maja (moć, poroka i vrlina).

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੧॥

O' Nanak, On omogućava da Ga ostvari, s kojim je zadovoljan. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥

Držite besmrtnog Allaha sadržanog u svom umu,

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

i odreći se svoje ljubavi i vezanosti za svakog smrtnika.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

Iza Njega nema ničega.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

Jedan Allah prožima među svima.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

On sam vidi sve, i zna sve.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

On je nedokučiv, dubok, dubok i pronicljiv.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥

O 'transcendentni Bog, vrhovno biće, i Gospodar svemira,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥

blago milosrđa, suosjećanja i oprosta,

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥

Molim vas, dopustite mi da budem ponizni sluga svetaca Vaših.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

Ovo je čežnja Nanakovog uma. ||1||

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥

Bog je sposoban ispuniti naše želje i pružiti utočište.

ਜੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

Šta god je Allah upisao u nečiju sudbinu, to je ono što se dešava.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੋਰੁ ॥

Bog može stvoriti ili uništiti svemir utreptaj oka;

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥

Niko osim Njega ne poznaje mantru.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥

je utjelovljenje vječnog blaženstva i radosti,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥

i svi darovi se čuju da budu u Njegovom posjedu.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥

Među kraljevima, On je najveći kralj; među jogijima, On je najsvetiji Jogi.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥

Među asketima, On je najviši asket; među domaćinima, On je upuštajući domaćinstvo.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Kontinuiranom meditacijom o Njemu, Njegovi bhakte su pronašli mir.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

O 'Nanak, niko nije našao granice tog Vrhovnog Bića. ||2||

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Nema ograničenja u Njegovoj svjetovnoj igri,

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥

svi anđeli su se umorili od traženja Njega.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥

Kao što sin ne može znati tajnu rođenja svoga oca, slično, stvaranje ne može znati za rođenje svoga Stvoritelja.

ਸਗਲ ਪਰੇਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥

On je svezao cijelu tvorevinu pod Svojim Zakonom poput perli nanizanih u krunicu.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥

Poklonici kojima daruje dobar razum, duhovnu mudrost i sklonost meditiranju,

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥

ti ponizni bhakte Ga se sjećaju s ljubavlju i predanošću.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥

Onaj koga zalutao u tri impulsa (poroka, vrlina i moć),

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

nastavlja lutati u ciklusima rođenja i smrti.

ਊਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥

Bog prebiva u svim tim visokim i niskim duhovnim stanjima uma.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

O' Nanak, Koji god intelekt Bog daje jedan, on Ga poznaje u skladu s tim. ||3||

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Mnogi su Njegovi oblici; mnogi su Njegove boje.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥

Mnogi su nastupi koje On pretpostavlja, a ipak, On je samo Jedan od svojih vrsta.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Na brojne načine On je proširio ovaj svemir,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

Ali ipak, On je vječan i jedini Stvoritelj.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

Izvodi Svoje brojne predstave u trenu.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥

Savršeni Bog prožima sva mjesta.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

Na toliko načina, On je stvorio stvaranje,

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥

i On sam zna svoju vrijednost.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Sva bića su Njegova, i sva mjesta su Njegova i sva stvorenja Njemu pripadaju.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

O 'Nanak, Njegov bhakta živi meditirajući o Božjem Imenu. ||4||

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥

Naam je Podrška svih stvorenja.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Ime je Podrška zemaljskih i solarnih sistema.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

Naam je osnova (hinduističkih spisa), Simritisa, Veda i Purana.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥

Uz podršku Naama čujemo o božanskom znanju i meditaciji.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥

Naam je Podrška neba i donjih regija.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥

Naam je Podrška svih tijela (svih oblika života).

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥

Ime je Podrška svih svjetova i područja.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥

Meditirajući i slušajući Ime, mnogi su spašeni od poroka.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥

Podarivši milost Njegovu, koju Bog blagoslovi Naamom,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਯਾਏ ॥੫॥

O' Nanak, u četvrtoj fazi božanskog blaženstva, taj ponizni bhakta dopire do višeg duhovnog stanja. ||5||

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Allaha, čiji je oblik vječan i čije je sjedište moći vječno,

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਯਾਨੁ ॥

samo da je sveprožimajuće Vječno Biće vrhovno.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

Onaj čija su djela vječna i čija je riječ istinita,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

da vječni Allah prožima u svemu.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥

Njegovo stvaranje je istinito, a istinito su Njegovi postupci.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥

Njegovo porijeklo je istinito, a istinito je ono što iz njega potiče.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥

Istina je Njegova volja, najčišća od čistog.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥

Sve ide dobro za onoga koga On omogućava da razumije Njegovu volju

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Pravo ime Božje je Davatelj mira.

ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥

O' Nanak, ova vjera je primljena samo od Guru. ||6||

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Učenja Gurua su istinita zauvijek.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥

Oni u čijem srcu ova učenja prožimaju također postaju istiniti i oslobođeni su ciklusa rođenja i smrti.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੁਝੈ ਜੇ ਕੇਇ ॥

Ako neko dođe da shvati dubinu vječne Božje ljubavi,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

ta osoba meditira o Naamu i postiže povišeno duhovno stanje.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Allah, Sam je vječan, a sve što je stvorio je također vječno.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥

On sam zna svoju vrijednost i ograničenje.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

On, kome ovaj svemir pripada, je njegov tvorac.

ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Ne mislite ni na koga drugog osim Boga da bude zaštitnik svemira.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥

Stvaranje ne može znati opseg Stvoritelja.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

O' Nanak, šta god mu se sviđi, dogodi se. ||7||

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Gledajući u Njegovo čudesno čudo, Njegovi bhakte postaju zadivljeni i zadivljeni!

ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥

Oni koji su shvatili Allaha, uživali su u blaženstvu.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥

Božji ponizni bhakte ostaju apsorbirani u Njegovu ljubav,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥

i kroz Guruova učenja primaju bogatstvo Naama.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥

Oni sami postaju dobročinitelji i raspršivač nevolja drugih, i

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

i u njihovom društvu čovječanstvo pliva preko svjetskog okeana poroka.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

Sreća je onaj koji se bavi službom Božjim bhaktima

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

U društvu takvih bhakta, jedan je prilagođen ljubavi Božjoj.

ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥

Bhakta koji pjeva hvale Allahove,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

O' Nanak, po Guruovoj milosti, prima nagradu Naama

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Bog je postojao prije početka vremena, On je postojao od početka vijeka.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

O, Bog je sada prisutan i također će biti prisutan u budućnosti.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

Vječno je Božje prisustvo, a oni koji shvate Njegovu prisutnost također postaju vječni (slobodni od ciklusa rođenja i smrti).

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

Vječno je njegovo štovanje, i vječni postaju oni koji Mu služe tako što s ljubavlju razmišljaju o Njemu.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

Istina je prizor Njega i oni koji ga gledaju također postaju istiniti (slobodni od ciklusa rođenja i smrti).

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

Njegovo ime je Istina, a Istina su oni koji s ljubavlju meditiraju o njemu.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

On Sam je Istinit, a Istina je sve što On podržava.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

On Sam je utjelovljenje vrline, a On je darovatelj vrlina.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

Vječna je riječ Njegovih hvale i vječna postaje onaj koji izgovara tu istinsku riječ Njegovih hvale.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

Istina je djelo meditacije o Allahu, a istina je onaj koji sluša hvale Allahove.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

Onaj koji razumije da je Allah vječan, smatra da je sve što je stvorio od Njega također vječno (stvarno, a ne imaginarno).

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥੧॥

O 'Nanak, Bog je vječan sigurno.||1||

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Onaj koji je ugradio Allaha, utjelovljenje Istine, u srcu svom,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

je prepoznao Boga kao uzrok uzroka, Korijen svih.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸੁਆਸੁ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ॥

Onaj čije je srce potpuno uvjeren u Božju prisutnost,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

otkriva mu se istinska duhovna mudrost.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥

Proljevajući sav strah, takva osoba ostaje u neustrašivom stanju uma,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

i na kraju se spaja u Njega od koga je nastao.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥

Baš kao kad se stvar pomiješa s više istih, njih dvoje se ne mogu razlikovati,

ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥

slično onaj koji je apsorbiran u Allahovoj ljubavi ne može se opisati kao drugačiji od Njega.

ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥

Samo rijetki razlučivač to razumije.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥

O' Nanak, oni koji su shvatili Allaha, postali su jedno s Njim.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Poslanik Allahov je poslušan Njemu.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Božji bhakta uvijek ga obožava.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Um bhakte ima potpunu vjeru u Boga.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Bezgrešno je način života Božjeg bhakte.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥

Allahova bhakta vjeruje da je Bog uvijek s njim.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Božji bhakta uvijek ostaje prožet ljubavlju Naama.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥

Bog je Cherisher Njegovog bhakte.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Bezoblični Bog čuva čast Njegovog bhakte.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ ॥

Njegov bhakta je onaj kome Allah pokazuje milost.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

O Nanak, taj bhakta Ga se pamti svakim dahom. ||3||

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥

On pokriva nedostatke Njegovog bhakte.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥

On sigurno čuva čast Njegovog bhakte.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

Bog daruje slavu Svom bhakti.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥

Blagoslivlja svog bhaktu da meditira o Naamu.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥

On sam čuva čast svoga bhakte.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੇਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥

Niko ne može procijeniti više duhovno stanje Božjeg bhakte.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Niko ne uspoređuje duhovno sa bhaktom Božjim,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥

Jer su Božji bhakte najviši od najviših.

ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

Onaj koga Allah upućuje na Svoje predano obožavanje,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥

O 'Nanak, taj bhakta postaje svuda poznat.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥

Ako Bog ulije Svoju moć u vrlo slabo ljudsko biće (slabo poput sićušnog mrava),

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥

onda ta osoba može svesti milionske vojske u pepeo.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥

Onaj čiji život dah sam Allah ne oduzima;

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥

toj osobi On Sam pruža zaštitu.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Jedan ulaže sve vrste napora,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥

ali svi ovi napori su uzaludni bez volje Allahove.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Nitko drugi osim Boga ne može ubiti ili spasiti život,

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥

jer je sam Allah Zaštitnik svih bića.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

Stoga, smrtnik, zašto se brineš?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥

O' Nanak, s ljubavlju meditirati o tom nerazumljiv i nevjerojatan Bog.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥

Iznova i iznova, meditirajmo o Bogu s ljubavlju predanosti,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥

i sudjelovanjem u eliksiru Naama, zasitimo naš um i tijelo.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

Guruov sljedbenik koji je dobio dragocjeno bogatstvo Naama.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

ne vidi ništa drugo nego Allahovo prisustvo svuda.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੇ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥

Za njega je Naam njegovo pravo bogatstvo ljepota i sreća.

ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Ime Allahovo je njegov pratilac i mir uma Njegovog.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Oni koji su zasićeni nektarom Naamovim,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥

njihovi umovi i tijela ostaju spojeni u Božje Ime.

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਨਾਮ ॥

Meditirajući o Božjem imenu u svakom trenutku,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥

postaje neprekidna avokacija božjih bhakta, kaže Nanak. ||6||

ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Dan i noć, koristite Bogom dan jezik da izgovarate Njegove hvale.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

Ovaj dar hvale Njega daje sam Bog Njegovim bhaktama.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥

Bakte vrše predano obožavanje sa srčanom ljubavlju,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਹਿ ਸਮਾਇ ॥

i tako ostaju apsorbirani u Allahovoj ljubavi.

ਜੇ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੇ ਜਾਨੈ ॥

Božji bhakta zna sve što se dogodilo, ili se sada događa,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥

i razumije volju Njegovog Allaha u svemu tome.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥

Koju od vrline takvog bhakte mogu opisati?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥

Ne znam kako opisati ni jednu od njegovih vrlina

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜੂਰੇ ॥

Oni koji uvijek žive u prisustvu Allahovom,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥

Nanak kaže, oni su savršeni bhakte.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥

O moj um, traži zaštitu onih koji uvijek žive u Allahovom prisustvu;

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥

i posvetite svoj um i tijelo tim bhaktama.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਛਾਤਾ ॥

Bhakta koji je shvatio Boga,

ਸੇ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੇਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

postaje dobročinitelj svih stvari.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥

Dobit ćete sve blagodati u njegovom utočištu.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥

Vidjevši pogled takvog bhakte, iskorijenit ćete sve svoje grijehe.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥

Odreći se svih ostalih pametnosti,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥

i uživaj u službi takvog bhakte.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥

Vaš ciklus rođenja i smrti će doći do kraja,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥

O' Nanak, uvijek s poštovanjem slijedite savjete takvog bhakte. ||8||17||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Onaj ko je shvatio Pravog sveprisutnog Boga, zove se Istinski Guru.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

U svom društvu učenik se spašava od poroka. Stoga O' Nanak, također treba pjevati Božje hvale u društvu takvog Istinog Gurua.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Pravi Guru njeguje svog učenika.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

Guru je uvijek milosrdan prema Svom učeniku.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥

Guru uklanja prljavštinu zlog intelekta iz uma učenika,

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

budući da slijedeći savjet Gurua, učenik recitira Božje Ime.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥

Pravi Guru oslobađa Njegovu bhaktu od svjetovnih veza Maya.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥

Guruov sikh (učenik) se suzdržava od prepuštanja porocima.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥

Pravi Guru daje svom učeniku bogatstvo Naama,

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਰੀ ਹੇ ॥

Guruov učenik ima veliku sreću.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥

Pravi Guru ukrašava život učenika i ovdje i poslije.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

O 'Nanak, pravi Guru voli svog učenika iz jezgre svoga srca.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਰਹੈ ॥

Bakta koja uvijek traži Guruova učenja,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥

svim svojim umom pokorava Guruove naredbe,

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥

nikada ne pokazuje ponos na bilo koji način,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥

uvijek meditira o Božjem imenu s ljubavlju i predanošću,

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

predaje svoj um Istinskom guruu,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥

da se poslovi poniznih bhakta uspješno rješavaju.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥

Onaj koji obavlja nesebičnu službu, bez razmišljanja o nagradi,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੇਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥

će shvatiti Gospodara svog Allaha.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

Na koga Allah pokazuje blagodat Svoju.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥

O' Nanak, samo taj bhakta traži Guruova učenja. ||2||

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

Onaj koji je uvjerio Guru u njegovu potpunu odanost.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥

da bhakta upoznaje mistično stanje Transcendentnog Boga.

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Pravi Guru je onaj, u čijem je srcu sadržano Božje Ime.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

Mnogo puta se posvećujem tom guruu.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Pravi guru je darivač svih blaga i duhovnog života.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

U svakom trenutku on ostaje prožet ljubavlju Božijom.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Pravi Guru je apsorbiran u Vrhovnog Boga, a vrhovni Bog prebiva u svojim bhaktama.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥

Nema sumnje da su Bog i Istinski Guru jedno te isto.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥

Čak ni stotinama pametnih pameti ne možemo sresti pravog gurua.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

O 'Nanak, samo kroz sreću susrećemo takvog gurua. ||3||

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥

Blagoslovljeno je sjedinjenje s Istinskim Guruom; čovjek se posveti prihvatanjem Guruovih učenja.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Iskreno slijedeći Guruova učenja, nečije stanje uma je povišeno i ponašanje na životnom putu postaje besprijekorno.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥

Stanujući u društvu Gurua, jedan se pridružuje pjevanju hvale Božije,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥

i stiže do Suda Vrhovnog Boga.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥

Slušajući Guruova učenja nečije uši su zasićene,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥

um je zadovoljan, a duša je ispunjena.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਯਯੋ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥

Savršen je Guru i vječno istinita su Njegova učenja.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੇ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥

Na koga Guru baca ambrozijalni pogled, ta osoba postaje svetac.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

Beskonačne su vrline pravog Gurua i niko ne može procijeniti njegovu vrijednost.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

O, Bog ujedinjuje tu osobu s Guruom s kojim je zadovoljan.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥

Smrtnik ima samo jedan jezik, ali bezbrojne su hvale Božje,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥

koji je vječno, savršeno i pronicljivo biće.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Bez riječi, smrtnik ne može opisati Božje vrline,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

koji je nepristupačan, nerazumljiv i oslobođen svih želja.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

On ne treba hranu, je bez neprijateljstva i daje mir,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

niko nije bio u stanju da utvrdi vrednost Njegovih vrlina.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥

Nebrojeni bhakte svakodnevno se klanjaju u poštovanju prema Njemu,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥

i meditirati o Njegovom Imenu s ljubavlju i predanošću.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥

Posvetim se pravom guruu zauvijek,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥

O 'Nanak, čijom milošću mogu s ljubavlju meditirati o Božjem Imenu. ||5||

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Samo vrlo rijetka osoba uživa suštinu Božjeg Imena,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥

učestvujući u Naamovom nektaru, postaje besmrtnan.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥

Ta osoba nikada ne propada (ne podnosi smrt iznova i iznova),

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥

u čijem umu očituje Allaha, blago vrlina.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥

U svakom trenutku takav bhakta meditira o Božjem Imenu,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥

i daje isti istinski savjet i njegovom učeniku.

ਮੇਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥

On nije vezan za Maya (svjetovne želje),

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥

i on uvijek sadrži Allaha u svom umu.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥

Onaj čija je tama neznanja zamijenjena svjetlošću Naama,

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥

O Nanak, njegova sumnja, emocionalna vezanost i tuga bježe.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥

Kroz Guruova učenja mir je prevladavao čak i kada je živio u žaru poroka,

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥

i, brate moj, stanje blaženstva je prevladalo i sve nevolje su nestale.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥

Strah od rođenja i smrti je raspršen,

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥

kroz savršena učenja Gurua.

ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥

Sav strah se podiže, a sada živimo u neustrašivosti,

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥

i sve bolesti su uništene i raspršene iz uma.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

Guru kome smo se predali pokazao je milost;

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

meditirajući o Božjem imenu u svetoj zajednici,

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੂਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥

postigli smo Duhovnu stabilnost i naše sumnje i lutanja su završili.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥

O' Tako, To se dogodilo slušajući Božje hvale sa našim ušima.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥

On Sam je nematerijalan (ne utječe na Maje); a On Sam je opipljiv (u obliku Njegovog Stvaranja).

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੇਹੀ ॥

Fascinirao je čitav svemir manifestirajući Njegovu moć.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥

On je sam stvorio svoja čuda.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥

On sam utvrđuje svoju vrijednost.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Osim Allaha nema nikoga drugog poput Njega.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

On je jedini koji prožima sve.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥

Kroz i kroz, On prožima u svim oblicima i bojama.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥

Ovo prosvjetljenje otkriva se u društvu Gurua.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

Stvorivši stvorenje, On je unio moć Svoju u nju.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

O' Nanak, Posvetio sam svoj život Njemu bezbroj puta.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥

Osim štovanja Boga, ništa ne prati osobu. Svo svjetovno bogatstvo postaje bezvrijedno kao pepeo nakon smrti.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

O' Nanak, meditacija o Božjem Imenu s predanošću zarađuje najviše uzvišeno bogatstvo, bogatstvo koje prati smrtnika nakon smrti.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Razmišljajte o Božjim vrlinama u društvu svetaca.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

Meditirajte o Bogu s ljubavlju predanosti i učinite Naamu vašu podršku.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

O' moj prijatelju, zaboravi sve ostale napore,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

i ugrađujte vrline Allahove u svoje srce.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥

Da je Allah sposoban učiniti i sve učiniti.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥

Stoga čvrsto shvatite bogatstvo Božjeg Imena.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥

Skupite ovo bogatstvo Naama i postanite vrlo sretni.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Ovo je besprijekorno učenje svetog naroda.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Držite vjeru u Jednog Allaha u svom umu.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

O' Nanak, na ovaj način, sve vaše bolesti će biti raspršen.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥

Bogatstvo koje jurite nakon u svim smjerovima,

ਸੇ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥

Dobit ćete to bogatstvo tako što ćete s ljubavlju razmišljati o Allahu.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥

O 'prijatelju, mir za kojim uvijek čeznete,

ਸੇ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥

da mir dolazi ljubavlju Boga u Svetoj zajednici.

ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥

Slava, za koju obavljate dobra djela,

ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥

Dobit ćete tu slavu tražeći utočište Allahovo.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Sve vrste lijekova nisu izliječile bolest ega,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥

ta bolest je izliječena sudjelovanjem u lijeku Božjeg Imena.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Od svih blaga, Božje Ime je vrhovno blago.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O' Nak, meditirati na Njegovo ime i da će biti odobren u Božjem sudu.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

Prosvijetli um svoj sa Imenom Božjim.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

Na taj se način um, koji stalno trči u različitim smjerovima, stabilizira.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥

Nijedna prepreka ne stoji na putu jednom,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

u čijem srcu prebiva taj Allah.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

U ovom mračnom dobu zla (Kalyug), Meditacija o Božjem imenu pruža umirujuću utjehu smrtnicima koji pate u jakoj vrućini ako su poroci.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥

Uvijek s ljubavlju meditirajte o Bogu i primite vječni mir.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥

Meditirajući o Njegovom Imenu, strah se raspršuje i želje se ispunjavaju.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

Kroz ljubavlju Božju pobožnost, duša je prosvijetljena.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Vječni Allah dolazi da prebiva u srcu onoga koji meditira o Naamu.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥

Nanak kaže, na taj način se omča demona smrti pukne i jedan se oslobađa ciklusa rođenja i smrti.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਰੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥

Onaj ko razmišlja o vrlinama Allahovim, kaže se da je istinsko ljudsko biće.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੇ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥

Ali onaj koji je rođen samo da umre i ne razmišlja o Allahu je duhovno nezreo.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥

Ciklus rođenja i smrti završava se ljubavlju meditirajući o Bogu,

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥

odricanjem samopoštovanja i traženjem utočišta Gurua.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

Na taj se način spašava dragocjeni ljudski život.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥

dakle, s ljubavlju se sjetite Allaha, koji je podrška životu.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੁਟਨਹਾਰੇ ॥

Ne može se pobjeći iz krugova rođenja i smrti pokušavajući bezbroj načina,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

ili proučavanjem Smritis, Śastrasa i Veda.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥

Stoga, klanjajte se Bogu stalnom predanošću.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

I tako, Ko ljubavljju obožava Allaha će imati želje uma njegove ispunjene.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥

Ovo svjetovno bogatstvo neće ići s vama;

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥

O 'moj glupi um, zašto se držiš za njega?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥

Djeca, prijatelji, porodica i supružnik,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥

Koji će od njih biti vaš spasitelj na kraju?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Moć, zadovoljstvo i ogromno prostranstvo Maja (svjetovno bogatstvo),

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥

reci mi ko je ikada pobjegao od ovih.

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Jahanje konja, slonova, kočija (ekspanzivna vozila prošlosti),

ਬੁਠਾ ਡੰਫੁ ਬੁਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥

je sve lažni sjaj, a tako je i onaj koji prikazuje sve.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥

Neuki smrtnik ne priznaje Allaha koji je dao ove darove,

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥

i, O' Nanak napuštajući Božje Ime, on tuguje na kraju. ||5||

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥

O neznalice, slijedite Guruova učenja,

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥

Bez predanog štovanja Boga, čak su se i izuzetno mudri utopili u svjetskom okeanu poroka.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

O 'moj prijateljski um, obožavam Boga ljubavlju i predanošću,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਚੀਤ ॥

vaša svijest će postati čista.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Uvjerite ime Allahovo u svoj um;

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

i grijesi bezbrojnih života će biti uništeni.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Meditirajte o Božjem Imenu i inspirirajte druge da meditiraju.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

Više duhovno stanje postiže se slušanjem i izgovaranjem Naama i živeći pravednim životom.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

Ime Allahovo je suština svega, i vječno.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥

O' Nanak, nastavi pjevati hvale Boga u stanju mira i držanja. ||6||

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

Pjevanjem Njegovih vrlina, vaša prljavština poroka će se isprati,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

i sveobuhvatni otrov ega će biti iskorijenjen.

ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

Postaćete slobodni od brige i živjet ćete u miru.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

Meditirajte o Božjem Imenu sa svakim dahom.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥

O 'moj um, odreći sve svoje pametnosti,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥

primit ćete vječno bogatstvo Naama u svetoj zajednici.

ਹਰਿ ਪੁੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

Sakupite bogatstvo Božjeg Imena i uključite se u ovo pravo djelo.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥

Ovdje ćete dobiti mir i čast na dvoru Allahovom.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥

Pogledajte Onaj koji prožima u svemu;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

Nanak kaže, onaj koji je predodređen prima ovaj blagoslov.||7||

ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥

Meditirajte samo na Jednog i hvalite samo tog.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥

Sjetite se Jednog, i čeznite za Jednim u umu svom.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥

Pjevajte beskrajne slavne hvale Jednog.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥

S umom i tijelom, meditirajte o Jednom Bogu.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

Sam Allah je Jedini i Jedini.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥

Savršeni Bog prožima u svemu.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥

Mnoga prostranstva stvaranja sva su došla od Jednog.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥

Meditirajući na Jednog s ljubavlju predanosti, svi grijesi su uklonjeni.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥

Onaj čiji su um i tijelo prožeti ljubavlju Jednog (Boga).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥

O 'Nanak, po Guru milosti, on je shvatio Jednog.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

O Bože, nakon što sam lutao bezbrojnim inkarnacijama, došao sam tražiti utočište Tvoje.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥

O 'Bože, to je ponizni namaz Nanak, molim te blagoslovi me svojim obožavanjem.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਨੁ ॥

O 'Bože, ovaj ponizni bhakta moli za dar Naama od Tebe,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

molim vas, podarite milost i blagoslovite me Naamom.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥

Tražim za najskromniju službu svetaca.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥

O 'Vrhovni Bože, molim te ispuni ovu moju čežnju.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

Ja mogu pjevati vrline Allahove u vijeke vjekova.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥

O 'Bog. Mogu s ljubavlju meditarati o Tebi svakim dahom.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Mogu li biti prožet ljubavlju Vašeg Bezgrešnog Imena,

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

i neka se sjećam Allaha s poštovanjem svakog dana.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

Božje ime je moje jedino sklonište, moja jedina podrška.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਰੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Nanak traži najuzvišenije ime Božje. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Božji pogled milosti donosi vrhovno blaženstvo.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥

Ali samo rijetki prima nektar Božjeg Imena.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Oni koji su sudjelovali u nektaru Naama potpuno su zadovoljni.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥

Postali su savršene osobe i ne kolebaju se ni u jednoj situaciji.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥

Oni ostaju potpuno ispunjeni slatkim užitkom Ljubavi prema Bogu.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Žudnja za ujedinjenjem s Bogom bunara u njima u Društvu Svetom.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥

Ostavljajući podršku svima ostalima, oni dolaze u utočište Allahovo.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥

Duhovno prosvijetljeni, oni su podešeni Bogu danju i noću.

ਬਡਭਾਰੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Najsretniji su oni koji su s ljubavlju razmišljali o Allahu.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

O 'Nanak, mir je primljen tako što je prožet Naamom.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥

Želje uma bhakte su ispunjene,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥

nakon primitka Bezgrešnog učenja od Istinskog Gurua.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥

Bog daruje milost svom poniznom slugi,

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੇ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥

i održava Njegovu bhaktu vječno sretnim.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥

Rezanje svih veza Maya, bhakta je oslobođena,

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

bol ciklusa rođenja i smrti i sumnje je nestala.

ਇਛੁ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥

Želja bhakte za oslobođenjem je zadovoljena, njegova odanost je u potpunosti nagrađena,

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜੂਰੀ ॥

On osjeća Allahovu prisutnost svugdje i u sebi zauvijek.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥

Bakta je ujedinjena s Bogom kome pripada,

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

O 'Nanak, predanim štovanjem, bhakta ostaje apsorbirana u Naamu.

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥

Zašto zaboraviti Njega, koji ne pušta da troši napore smrtnika?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥

Zašto zaboraviti Njega, koji priznaje ono što činimo?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥

Zašto zaboraviti Njega, koji nam je sve dao?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥

Zašto zaboraviti Njega, koji je Život živih bića?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥

Zašto zaboraviti Njega, koji nas čuva u vatri utrobe?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥

Rijetko je onaj koji to shvaća po Guruovoj milosti,

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

Zašto zaboraviti Njega, koji nas spašava od otrova svjetovnih iluzija?

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥

i ponovno ujedinjuje s Njim smrtnika odvojenog od Njega za bezbroj života?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Poklonici, koje je savršeni Guru napravio da shvate ovu suštinu,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥

Na kraju, oni su meditirali o svom Učitelju s ljubavlju i predanošću.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

O 'moji sveti prijatelji, preuzmi ovaj zadatak,

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ

meditacije o Božjem Imenu i odreći se svih drugih ritualnih praksi.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥

Stalno meditirajte o Božjem Imenu i uživajte u ukusu blaženstva.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹੁ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Meditirajte o Naamu i inspirirajte druge da učine isto.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Ljubavljajući predano obožavanje, jedan prelazi svjetski okean poroka.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੇਸੀ ਛਾਰੁ ॥

Smatrajte da je ovo ljudsko tijelo izgubljeno ako nema predanog štovanja Boga.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥

Naam je blago svake sreće i mira.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ਼੍ਵਾਮੁ ॥

Čak i onaj koji se utapa u porocima, biva spašen meditirajući o Naamu.

ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੇਵਤ ਨਾਸੁ ॥

Sve tuge nestaju sjećajući se Allaha.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥

Stoga, O' Nanak, meditiraju o Naamu, blagu vrlina.

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥

Onaj u kome je pozdravio ljubav, naklonost i čežnju za Bogom,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥

želi samo ovaj dar Naam.

ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Gledajući njegovo blagoslovljeno viđenje (slijedeći Guruov savjet), osjeća se blagoslovljenim.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥

Njegov um cvjeta u ekstazi iskreno slijedeći učenja Gurua.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥

Um i tijelo Božjih bhakta prožet su Njegovom ljubavlju.

ਬਿਰਲਾ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥

Rijetko je onaj koji se pridružuje društvu takvih bhakta Božjih.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

O 'Bože, milosrdno nas blagoslovi ovim jednim darom,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

tako da po Guruovoj milosti, možemo biti u mogućnosti da meditiramo o Vašem imenu.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Njegova veličina se ne može opisati;

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O 'Nanak, On je sav prožimajući.

ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

O' svi opraštajući i milosrdni Bog krotki,

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Ljubitelj meditacije i uvijek milosrdan,

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਰੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥

O' podrška podrške bez podrške, zaštitnika svijeta.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

O' održavatelj svih bića.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥

O 'Primal Biće, O' Stvoritelj svemira.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

O' Podrška životu bhakta.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥

Ko meditira o Tebi je posvećen,

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥

fokusirajući um u ljubavi s predanim obožavanjem.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥

mi smo bez zasluga, neznalice, i zlonamjerni,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥

O' Nanak, moli i reci: O 'Bože, došli smo u Svetište Tvoje. ||7||

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥

Razmotrite da je netko primio sve nebeske utjehe, oslobođenje od vicesand
oslobođenje od ciklusa rođenja i smrti,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

ako je neko na trenutak pjevao hvale Allahove.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

Smatrajte da je neko primio moć bezbrojnih kraljevstava, zadovoljstava i slave.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

koji voli pjevati hvale Allahove.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

Razmislite o tome da je neko primio sav svjetovni užitak lijepo odjeće, ukusne
hrane i umirujuće glazbe

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

koji se uvijek sjeća Allaha i izgovara ime Allahovo.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

Djela te osobe su čestita, on zarađuje slavu i duhovno je bogat,

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

u čijem srcu prebiva Guruova učenja.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

O Bože, daj mi mjesto u Društvu Svetom.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੯॥੨੦॥

O 'Nanak, držeći se u čijem društvu sve blagodati postaju manifestne |20|

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥

Sam bezobličan Bog je onaj koji posjeduje sve atribute i nikakve atribute. On
sam ostaje u apsolutnoj meditaciji.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥

O 'Nanak, On je sam stvorio ovaj svemir i kroz Svoju kreaciju On meditira na Sebe. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Kada se ovaj svijet još nije pojavio u bilo kojem vidljivom obliku,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੇਤਾ ॥

koji je tada počinio grijehe i činio dobra djela?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

Kada je sam Bog bio u dubokoj meditaciji,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

onda protiv koga su bili usmjereni mržnja i ljubomora?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

Kada nije bilo boje ili oblika ovog svijeta da se vidi,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

Tko je onda doživio radost i tugu?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Kada je Vrhovni Bog bio sam po sebi,

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੇਵਤ ਭਰਮ ॥

gdje je onda bila emocionalna vezanost i ko je sumnjao?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

On je sam postavio svoju predstavu,

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

O 'Nanak, nema drugog Stvoritelja.

ਜਬ ਹੇਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

Kad je postojao samo Bog, Učitelj,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥

onda ko je smatran vezan za Maya ili oslobođen od Maya?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

Kad je postojao samo Bog, Nerazumljiv i Beskonačan,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥

A ko je ušao u Džehenu, a ko je ušao u nebo?

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

Kad je Bog bio bez atributa, u apsolutnom stanju,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

onda gdje je bila (šiva) duša i gdje je bila (šakti)

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥

Kada je držao svoje svjetlo za sebe,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥

Onda ko je bio neustrašiv, a ko se koga bojao?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

On sam je izvođač svojih predstava;

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥

O 'Nanak, Vrhovni Učitelj je nedokučiv i beskonačan. ||2||

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥

Kada je Besmrtni Bog bio apsorbiran u svoje stanje mira i ravnopravnosti,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥

gdje je onda rođenje, smrt i uništenje?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Kad je postojao samo Bog, Savršeni Stvoritelj,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥

Tko se onda bojao smrti?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਏਕਾ ॥

Kad je postojao samo jedan Bog, nemanifestiran i nerazumljiv,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪ੍ਰਫਤ ਲੇਖਾ ॥

koga su onda Chittar i Gupat (anđeli koji bilježe) tražili račun svojih djela?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥

Kad je postojao samo Bezgrešan, neshvatljiv, nedokučiv Učitelj,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥

Ko je onda emancipiran, a ko je držan u obveznicama Maja?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥

Samo taj divni Allah je Sebe poput Njega.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

O 'Nanak, On je sam stvorio svoj oblik. ||3||

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

Kada je Bezgrešno Biće, Učitelj čovječanstva bio sam po sebi,

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

Nije bilo prljavštine grijeha, pa šta je bilo da se opere?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

Kad je postojao samo bezgrešan, bezobličan i Bog bez želje,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

onda ko je imao samopoštovanje i ko je imao ego?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

Kad je postojao samo Gospodar svemira,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

Tko je onda bio zaražen prijeverom i grijehom?

ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Kada je utjelovljenje Svjetla (Boga) uronjeno u Njegovu Vlastitu Svjetlost,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

Ko je onda čeznuo za Majom, a ko je zadovoljan?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Stvoritelj je doer svega i Uzrok svih uzroka.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

O Nanak, Stvoritelj je izvan procjene ||4||

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੈਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥

Kada je sadržavao svoju slavu u sebi,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

ko je onda majka, otac, prijatelj, dijete ili brat ili sestra?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥

Kada je sam Allah bio krajnji u svim silama,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੇਉ ਚੀਨ ॥

gde je onda neko čitao Vede i katebe (religiozne knjige)?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

Kada se zadržao, za sebe,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥

ko je onda smatrao da su znamenja dobra ili loša?

ਜਹ ਆਪਨ ਉਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥

Kada je On Sam bio najviši, a Sam niži (u rangu),

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥

Ko je onda bio gospodar, a ko sluga?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Ljudi su zapanjeni nevjerovatnim čudima Tvoje Stvaranje.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥

Nanak kaže: "Samo Bog Ti znaš svoju državu

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥

Kada je Neobmanjiv, Neuništiv Neshvatljiv je bio samo-apsorbiran.

ਉਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥

Tko je onda ljuljao Maya (svjetovne smetnje)?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥

Kada je odao počast sebi,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥

tada tri načina Maja (moć, poroci i vrlina) nisu prevladala.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥

Kad je postojao samo jedan, sam Vrhovni Bog,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਰੈ ਚਿੰਤਾ ॥

Ko onda nije bio zabrinut, a ko je osećao uznemirenost?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥

Kad je samo On Sam bio tu da mu udovolji,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥

ko je onda bio govornik, a ko je bio slušatelj?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

On je znatno beskonačan i najviši od visokih.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੁਚਾ ॥੬॥

O 'Nanak, On sam može da shvati sebe.||6||

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥

Kada je Bog oblikovao ovaj svemir vidljivog oblika,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Učinio je svijet podložnim tri načina Maya (poroka, vrlina i moć).

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤੁ ॥

Tada je pojam grijeha i vrlina nastao.

ਕੇਉ ਨਰਕ ਕੇਉ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥

Kao rezultat toga, neki su otišli u pakao, a neki su čeznuli za nebom.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

Domaće zamke i zaplete Maya,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥

hrpe egotizma, vezanosti, sumnje i straha,

ਦੂਖ ਸੂਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥

tuge i zadovoljstvo, čast i sramota,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਯਾਨ ॥

sve je to trebalo opisati na različite načine.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

On vidi Svoju predstavu koju je stvorio Sebe.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥

O' Nanak, kada On zavrti svoju igru, onda je sam ostao sam. ||7||

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

Gdje god da je Božji nevidljivi bhakta, On Sam je tamo.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥

On razvija prostranstvo svoga stvaranja za slavu svojih svetaca.

ਦੁਹੁ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥

On je gospodar obje strane (Njegovih očitovnih i nemanifestiranih oblika).

ਉਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਨਹੁ ਬਨੀ ॥

Slava tih svetaca im samo podseća.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੇਜ ॥

On sam čini svoja čuda i blažene frolije.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥

On sam uživa u zadovoljstvima, a ipak na njega ne utječu ta zadovoljstva.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥

Kome god hoće, blagoslivlja svojim imenom,

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥

i ko god želi, drži ih upletene u svjetovne užitke.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥

O 'beskonačan, nedokučiv i vječni Bog,

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥

O' Nanak, kao što usmjeravaš svoje bhakte, tako oni govore. ||8||21||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

O'Gospodar svih bića i stvorenja, Vi sami prevladavate svuda.

ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥

O' Pa, Allah je Sveprožimajući; osim Njega, gdje je bilo koji drugi da se vidi?
||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥

Sam Allah je govornik, a On Sam je slušatelj.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

On Sam je Jedan, a On Sam je mnogobrojni. (prevladava u njegovom stvaranju)

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥

Kada mu je tako drago, On stvara svijet,

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥

i kada je tako zadovoljan, On ga upija natrag u Sebe.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

O, Bože, nema ničega izvan Tebe.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥

Vi ste držali cijeli svijet podložnim Vašoj naredbi.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

Koga sam Bog dopušta nekome da razumije ovaj koncept,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

ta osoba sama shvaća vječni Naam

ਸੇ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Takva osoba gleda nepristrasno na sve, te je poznavatelj stvarnosti.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥

O' Nanak, on je osvajač cijelog svijeta. ||1||

ਜੀਅ ਜੰਤੁ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥

Sva bića i stvorenja su pod Njegovom zapovjedništvom.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

On je milostiv prema krotkim, i podrška bespomoćnih.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥

Niko ne može uništiti onoga koji je zaštićen od Allaha.

ਸੇ ਮੂਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥

Međutim, smatrajte jednog duhovno mrtvog koga Bog napusti.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Ostavljajući Ga, gdje bi drugi mogao ići?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥

Bezgrešni vrhovni Bog je zaštitnik svih.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥

On kontrolira sve tajne svih stvorenja.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥

Znajte da je Allah uvijek s vama unutar i bez njih.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥

ko je blago vrlina, Beskonačno i Beskrajno,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥

O' Nanak, Božji bhakte su zauvijek posvećeni Njemu. ||2||

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥

Savršeni, milosrdni Bog prožima svugdje,

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

i Njegova dobrota se proteže na sve.

ਅਪਨੈ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥

On sam poznaje svoje puteve.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

Poznavatelj našeg razmišljanja, prožima svugdje.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

On njeguje svoja živa bića na toliko mnogo načina.

ਜੇ ਜੇ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥

Ko god je stvorio, razmišlja o Njemu.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Ko mu se sviđi, On ujedinjuje tu osobu sa Njim,

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

i takve osobe Ga klanjaju pjevajući Njegove hvale.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Onaj koji je sa srdačnom vjerom vjerovao u Njega,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

O' Nanak, on je shvatio jednog Stvoritelja ||3||

ਜਨੁ ਲਾਰਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥

Bakta koji je prilagođen samo Božjem Imenu,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

njegove želje ne idu uzalud.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Ona behoves bhakta meditarati o Bogu i služiti Njegovom stvaranju.

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥

Razumijevanjem Božje volje on stječe vrhovno duhovno stanje.

ਇਸ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Nema bolje kontemplacije od meditacije o Božjem Imenu za one,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

u čijem umu prebiva bezobličan Allah.

ਬੰਧਨ ਤੇਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥

Prekidajući veze Maya, oni postaju slobodni od neprijateljstva,

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥

i uvijek s poštovanjem slijede Guruove savjete.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥

Oni su u miru u ovom svijetu, a u sljedećem,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

O' Nanak, Bog ih je sam ujedinio s njim. ||4||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥

Pridružite se Društvu svetaca i uživajte u istinskom blaženstvu.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Pjevajte hvale Boga, utjelovljenje vrhovnog blaženstva.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Razmišljajte o suštini Božjeg Imena,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥

i otkupi ovo ljudsko tijelo, tako teško dobiti.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Recite s poštovanjem ambrozijalne himne hvale Allahove;

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

ovo je jedini način da spasite svoj život od poroka.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥

Osjetite Božju prisutnost u sebi, dvadeset i četiri sata dnevno.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥

Vaše neznanje će odstupiti, i tama Maja će se rasprsnuti.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥

Slušajte Guruova učenja i ukucajte ih u svoje srce,

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥

O' Nanak, sve vaše želje će biti ispunjene. ||5||

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

Ukrasite i ovaj svijet i sljedeći,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

ugrađujući ime Allahovo duboko u srce vaše.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

Savršeno je učenje savršenog gurua.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

Osoba u čijem srcu prebiva, shvaća vječnog Boga

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Svojim umom i tijelom recitirajte Naam s ljubavlju i prikažite se njemu.

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

Tuga, bol i strah od uma će odstupiti.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

O 'smrtnik, učiniti pravu trgovinu meditacije o Božjem Imenu,

ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

tako da je roba (bogatstvo Naama) propisno odobrena u Božjem dvoru.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Imajte na umu, stvarnu podršku Boga,

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

O 'Nanak, bit ćeš slobodan od ciklusa rođenja i smrti. |6|

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Kuda neko može da ode, da pobegne od Njega?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

Jedan se spašava samo meditiranjem o Bogu Zaštitniku.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

Meditirajući o neustrašivom Bogu, sav strah odlazi,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥

Samo milošću Allahovom, smrtnik se oslobađa svakog straha.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ॥

Onaj koji je zaštićen od Allaha nikada ne trpi ni u kakvoj tuzi.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੁਖ ॥

Meditirajući o Naamu s ljubavlju i predanošću, um postaje miran.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

Anksioznost odlazi, a ego se eliminira.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥

Niko se ne može uporediti sa onim bhaktom Božjim.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੁਰਾ ॥

Onaj koji je zaštićen od svih moćnih Allaha,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

O' Nanak, svi njegovi zadaci su ostvareni. |7|

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Allah, čija je mudrost savršena i čiji je pogled ambrozijalan,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Promatrajući Njegovu Viziju (stječuci Njegove Vrline), svijet je spašen.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੁਪ ॥

Allah, čije su vrline neusporedivo velike,

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥

Ijepotan je Njegov Oblik, a najkorisniji je Njegov vid.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Blagoslovljena je njegova pobožnost, a prihvatljiva je ta bhakta na Božjem sudu.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Bože, unutrašnji poznavatelj je najuzvišenije Vrhovno Biće.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Onaj, u čijem umu prebiva Bog, postaje blaženo sretan.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥

Strah od smrti mu se ne približava.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

Postali su besmrtni i dobili su besmrtni status,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥

O 'Nanak, meditirajući o Bogu u svetoj zajednici. ||8||22||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥

Kada Guru blagoslovi jednog s mastima Božanske mudrosti, tama njegovosignorance se raspršuje.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

O' Nanak, Božjom milošću, kada se sretne sa pravim Guruom, njegov um se prosvijetli božanskim znanjem ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

U Svetoj Kongregaciji, Onaj koji je shvatio Boga u sebi,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

počinje obožavati Božje Ime.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

Ova osoba vidi sve što je na svijetu sadržano u Allahu Svemogućem,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥

i bezbroj pojava različitih boja i oblika koji proizlaze iz Njega.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

Božje ambrozijalno ime je poput devet blaga svijeta,

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

i prebiva u samom ljudskom tijelu.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥

U stanju najdublje meditacije, non-stop nebeska muzika nastavlja svirati.

ਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Blaženstvo tako divne ekstaze ne može se opisati.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥

Onaj koga sam Allah pokazuje, doživljava ovo blaženstvo.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥

O 'Nanak, Bog daje ovo razumijevanje samo takvom bhakti. ||1||

ਸੇ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

Beskonačni Bog je i unutar i isti Bog je i van.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥

Allah prožima svako srce.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

On prožima zemlju, na nebu i u donjim krajevima.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

On je savršen održivač svih svjetova.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Vrhovni Bog prožima se u šumama, poljima i planinama.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥

Kao što je Njegova zapovijed, tako je i djelo stvorenja.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥

On prožima vjetar, vodu i vatru.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥

On prožima u četiri ugla i u deset pravaca (postoji svuda).

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Nema mjesta gdje On nije.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥

O' Nanak, mir prima Guruova milost. ||2||

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Gle Ga u učenjima Veda, Purana i Smrita.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰੁ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥

Isti se prožima u Mjesecu, Suncu i zvijezdama.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥

Svako izgovara Božju riječ,

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥

No, unatoč tome što je prisutan u svemu, On Sam je nepokolebljiv i nikada ne koleba.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥

Nakon stvaranja svih moći, On igra svjetovne igre.

ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੇਲ ॥

Njegove vrline su neprocjenjive i Njegova eminencija se ne može procijeniti.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥

On, čija svjetlost osvjetljava sva stvorenja,

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ॥

da Učitelj pruža podršku svima kroz i kroz.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥

Oni, čija je sumnja raspršena Guruovom milošću.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥

O' Nanak, oni čvrsto vjeruju da je Bog svemoćan. ||3||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥

Sveci gledaju Boga posvuda.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

U srcu svetaca, sve misli koje se pojave su od pravednosti.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥

Sveci slušaju samo riječi dobrote,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥

i uvijek ostaju apsorbirani u Sveprožimajućeg Allaha.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥

Takav je način života onoga koji je shvatio Allaha

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥

da svetac izgovara samo božanske riječi (riječi Božje hvale).

ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥

Što god da se dogodi, on mirno prihvaća.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥

On zna, Bog kao Doer, Uzrok uzroka.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥

On vjeruje da je isti Allah koji prebiva unutra, također vani.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥

O 'Nanak, gledajući sve ovo prožimajuće prizor Boga, cijeli svijet je fasciniran.
||4||

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

On Sam je Istinit, a sve što je napravio je također Istina, a ne iluzija.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥

Cjelokupna tvorevina je potekla od Boga.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Kako mu se sviđi, On stvara prostranstvo,

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

i kako mu se sviđi, On opet postaje Jedini i Jedini.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥

Raznolikost su Njegove moći koje se ne mogu znati.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

On se ujedinjuje sa sobom koga god želi.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥

Ne može se reći ko je On blizak Njemu i koji je daleko od Njega,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥

jer On Sam prožima svugdje.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥

Kome On daje ovo razumijevanje višeg duhovnog stanja,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥

O' Nanak, toj osobi On se otkriva. ||5||

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥

On sam prožima u svim bićima,

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥

kroz sve oči, On Sam je gledatelj.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥

Sva tvorevina je Njegovo Tijelo.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥

On sam sluša Svoju hvalu.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥

Bog je stvorio dramu rođenja i smrti.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥

i On je učinio Maju podređenom volji Njegovoj.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੇ ਰਹੈ ॥

Usred svega, On ostaje nevezan.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਰੈ ॥

Šta god da se kaže, On sam kaže.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥

Po Njegovom nalogu, jedan se rađa i po Njegovom nalogu, jedan umire.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O Nanak, kad mu se to svidi, On ih upija u Sebe. ||6||

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥

Ono što dolazi od Njega ne može biti loše.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥

Osim Njega, ko može učiniti bilo šta?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥

On sam je dobar; Njegovi postupci su najbolji.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥

On sam zna šta je u Njegovom umu.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥

On je Truel, a sve što je uspostavio je također Istina, a ne iluzija.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥

Kroz i kroz, On je uklopljen sa Svojim stvorenjem.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Njegova veličina i opseg se ne mogu opisati.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੇਝੀ ਪਾਇ ॥

Kad bi postojao drugi poput Njega, samo bi ga tada mogao razumjeti.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Sve što je On učinio mora biti prihvaćeno od strane svih.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥

O' Nanak, to se zna samo kroz Guruovu milost. ||7||

ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Onaj ko Ga shvati, prima mir vječni.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Allah ujedinjuje tu osobu sa sobom.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥

Ta osoba je spritualno imućan, plemenite porodice i častan,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥

u čijem srcu boravi Allahpostaje slobodan od ciklusa rođenja i smrti dok je još živ.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥

Totalno blagoslovljen je dolazak takvog ljudskog bića u svijetu,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

čijom milošću spašava se cijeli svijet.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Takav božji bhakta dolazi na svijet tako da,

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥

svi oni koji dođu u njegov kontakt počnu meditirati o Naamu.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Takva osoba je emancipirana i emancipira ostatak svijeta.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

O' Nanak, Klanjam se u poštovanju zauvijek tom bhaktu Božjem. ||8||23||

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Osoba koja je razmišljala o tom savršenom Allahu čije je ime vječno.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

O' Nanak, ta osoba je shvatila savršenog Boga. Stoga, također biste trebali pjevati hvale savršenog. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥

O, moj um, slušajte učenja Perfect Gurua;

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥

i osjetite Svevišnjeg Boga u vašoj blizini.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Meditirajte o Bogu svakim dahom,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

tako da anksioznost u vašem umu odlazi.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥

O, moj um, napusti valove želja za prolaznom materijom,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗਾ ॥

i zatražite poniznu službu svetaca.

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥

Odričeći se svoje samospoznaje, ponizni namaz Bogu,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥

i u društvu svetaca, plivaju preko vatrenog okeana poroka.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥

Ispunite svoje srce bogatstvom Božjeg Imena,

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥

i O' Nanak, klanjaju se u poniznosti savršenom guruu. ||1||

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥

bit ćete blagoslovljeni vječnim mirom, blaženstvom života i blaženstvom ravnopravnosti.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Ijubavljaju meditirajući o vrhovnom Bogu u svetoj zajednici.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

Spasi svoju dušu od boli pakla,

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

pjevajući hvale Božje i sudjelovanjem u eliksiru Naama.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥

Razmišljajte o jednom Bogu u svom umu,

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥

Ko je Jedan, ali se manifestuje u mnogim oblicima.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Održavatelj svemira, gospodar svijeta i ljubazan prema krotkim,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

On je razarač tuga, sav prožimajući i milosrdan.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥

S ljubavlju i predanošću zapamtite Njegovo Ime iznova i iznova.

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥

O' Nanak, Naam je jedini Podrška duše. ||2||

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥

Guruove riječi su najviše uzvišene himne.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥

To su poput neprocjenjivih bisera i dragulja.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੋਤ ਉਧਾਰ ॥

Onaj ko sluša i djeluje na njih spašen je od ciklusa rođenja i smrt.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥

Pliva preko svjetskog okeana poroka i pomaže drugima da plivaju preko.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Postignut je njegov život, a korisno je njegovo društvo,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥

čiji je um prožet ljubavlju Božijom.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥

Unutar njega vibrira neprekidna božanska muzika koja ga drži u dobrom duhu,

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥

Slušajući ga iznova i iznova, on je u blaženstvu dok uživa u spoznaji Boga u sebi.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥

Gospodar svemira se očituje kroz božansku osobu.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

O' Nanak, zajedno sa takvom osobom, spašava se još mnogo. ||3||

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥

Čuvši da ste sposobni pružiti utočište, došli smo u Vaše utočište,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥

O 'Bože, darujući milost Tvoju, ujedinio si nas sa sobom.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥

Sada su naša neprijateljstva nestala i postali smo izuzetno skromni sa svima.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥

Meditiramo o ambrozijalnom Naamu u svetoj zajednici.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

Božanski Guru je izuzetno zadovoljan;

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥

i time je nagrađena služba bhakta.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥

Sada smo spašeni od svjetovnih zapetljavanja i poroka,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥

slušajući i izgovarajući Božje Ime,

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥

Svojom milošću, Bog je podario Svoju milost,

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥

i O' Nanak, bogatstvo Naama je prihvaćeno na Božjem sudu. ||4||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥

O 'moji sveti prijatelji, pjevaju hvale Božje,

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥

sa ukupnom koncentracijom i jednournošću.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥

Božje hvale i Božje Ime je krunski dragulj mira i nebeskog držanja.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੇਤ ਨਿਧਾਨ ॥

Onaj u čijem umu boravi Naam postaje blago vrlina.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥

Sve njegove želje su ispunjene,

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੇਇ ॥

i širom svijeta postaje poznat kao velika osoba.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥

On prima najuzvišenije duhovno stanje.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥

On ne prolazi kroz cikluse rođenja i smrti.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੇਇ ॥

Ta osoba odlazi iz svijeta nakon što je akumulirala bogatstvo Božjeg Imena,

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥

O' Nanak, koji je blagoslovljen od Boga ovim darom .||5||

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥

Vječni mir, spokoj, sve moći za obavljanje čuda i devet blaga svjetovnog bogatstva,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥

mudrost, znanje i natprirodne moći dolazi do te osobe (koja razmišlja o Božjem Imenu).

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥

znanje, pokoru, jogu i meditaciju o Bogu;

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥

najuzvišenija mudrost i najuzvišenija abdukcija,

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

četiri kardinalna blagodati (vjera, bogatstvo, razmnožavanje i oslobođenje) i takva unutarnja radost, kao da je srce procvjetalo poput lotosa.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥

odvojenost od svih svjetovnih vezanosti dok živite usred svih;

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

duhovno lijepa, pronicljiva i poznavajuća suština stvarnosti,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੇਤਾ ॥

u stanju gledati nepristrasno na sve, i vidjeti samo Jednog (Allaha) u svemu.

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥

Ovi blagoslovi dolaze do jednoga,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥

O' Nanak, koji s ljubavlju izgovara Božje ime, i pažljivo sluša i djeluje na Guruova učenja. ||6||

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥

Ko meditira o ovom blagu Naamovom iz srži srca,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

živi cijeli život u povišenom duhovnom stanju.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

Obične riječi takve osobe su poput pjevanja Božjih hvale.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥

To su također proglasili Smritis, Śastras i Vede.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

Suština svih religija je meditirati o Božjem imenu,

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

i ovaj Naam boravi u srcu Božjeg bhakte.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥

Milioni grijeha takvog bhakte koji recitira Naama s ljubavlju brišu se u Društvu Svetoga.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥

Milošću Gurua, takav bhakta bježi od Poslanika smrti.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥

Oni koji imaju takvu predodređenu sudbinu,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥

O 'Nanak, oni sami traže utočište Guru.||7||

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Jedan, u čijem srcu živi Naam i koji sluša Naama s ljubavlju,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

takav bhakta svjesno pamti Boga.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

Bolovi rođenja i smrti takve osobe uklanjaju se,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Ljudsko tijelo koje je tako teško dobiti, on ga odmah spašava od poroka.

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥

Besprekorno čist je njegov ugled, a ambrozijalne su riječi koje govori,

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥

jer je njegov um potpuno prožet Naamom.

ਦੁਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥

Tuga, bolest, strah i sumnja odstupaju od njega.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥

Poznat je kao svetac i njegovi postupci su besprijekorni.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਾਨੀ ॥

Njegova slava postaje najviša od visokih.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥

O 'Nanak, zbog takvih vrlina Božje Ime je krunski dragulj svih zadovoljstava i mira. ||8||24||

ਅਰਦਾਸ

Molitva

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Bog je Jedan. Sva pobjeda pripada Čudesnom Guruu (Bogu).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Neka nam je poštovani mač (Bog u liku Uništitelja zlotvora) u pomoći!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Oda poštovanog mača koju je recitirao Deseti Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Prvo se sjeti mača (Bog u liku Uništitelja zlikovaca); tada se sjeti Nanaka (zadrži se na njegovom duhovnom doprinosu).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Zatim se sjetite i meditirajte na Guru Angada, Guru Amar Dasa i Guru Ram Dasa; Neka nam pomognu! (zadržimo se na njihovom duhovnom doprinosu)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Zapamtite i meditirajte na Gurua Arjana, Gurua Hargobinda i poštovanog Gurua Har Raija. (zadržimo se na njihovom duhovnom doprinosu)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Sjetite se i meditirajte na poštovanog Gurua Har Krishana, čijim pogledom nestaju sve boli. (zadržimo se na njihovom duhovnom doprinosu)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Sjetite se Guru Tegh Bahadura i tada će devet izvora duhovnog bogatstva požuriti u vaš dom.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

O Bože! Ijubazno nam pomozì posvuda pokazujućì nam put.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Sjetite se cijjenenog desetog gurua Gobind Singha (zaustavite se na njegovom duhovnom doprinosu). O Bože! ljubazno nam pomozite posvuda pokazujući nam put.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੇਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Razmišljajte i meditirajte o božanskom svjetlu Deset kraljeva sadržanom u poštovanom Guru Granth Sahibu i usmjerite svoje misli na božanska učenja i uživajte gledajući Guru Granth Sahiba; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Razmislite o djelima petorice voljenih, o četiri sina (Gurua Gobind Singha); od četrdeset mučenika; hrabrih Sikha nesuslamljive odlučnosti; bhakta uronjenih u boju Naama; onih koji su bili apsorbirani u Naam; onih koji su se sjećali Naama i dijelili svoju hranu u društvu; onih koji su pokrenuli besplatne kuhinje; onih koji su vitlali svojim mačevima (za očuvanje istine); onih koji su previdjeli nedostatke drugih; Svi prije spomenuti bili su čisti i istinski odani; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Razmislite i sjetite se jedinstvene službe koju su pružili ti hrabri Sikh muškarci i žene, koji su žrtvovali svoje glave, ali se nisu odrekli svoje Sikh Religije; Koji su se rasjekli na komade od svakog zgloba tijela; Koji su skinuli skalpove; Koji su bili vezani i rotirani na kotačima i razbijeni u komade; Koje su rezale pile; Koje su žive odrali; Koji su se žrtvovali kako bi održali dostojanstvo Gurdvara; Koji nisu napustili svoju sikhsku vjeru; Koji su zadržali svoju sikhsku religiju i sačuvali svoju dugu kosu do posljednjeg daha; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Usmjerite svoje misli na sva sjedišta Sikh religije i sve Gurdwara; izgovori Wahe Guru (Čudesni Bog)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Prvo cijela poštovana Khalsa uputi ovu molbu neka meditiraju na Tvoje Ime; i neka sva zadovoljstva i udobnosti dođu kroz takvu meditaciju.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gdje god je poštovani Khalsa prisutan, pruži svoju zaštitu i milost; Neka besplatna kuhinja i mač nikada ne zakažu; Čuvajte čast svojih poklonika; Dodijeli pobjedu narodu Sikha; Neka nam poštovani mač uvijek dođe u pomoć; Neka Khalsa uvijek dobiva počasti; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Ljubazno dodijelite sikhima dar sikhizma, dar duge kose, dar poštivanja sikhskih zakona, dar božanskog znanja, dar čvrste vjere, dar vjerovanja i najveći dar imena. O Bože! Neka zborovi, dvorac i barjaci postoje zauvijek; neka istina uvijek trijumfira; izgovori Wahe Guru (Čudesni Bog)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Neka umovi svih Sikha ostanu ponizni, a njihova mudrost uzvišena; O Bože! Ti si zaštitnik mudrosti.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Istinski Oče, Wahe Guru! ti si čast krotkih, Snaga bespomoćnih, utočište bespomoćnih, mi ponizno činimo molitvu u tvojoj prisutnosti.....(zamijenite prigodu ili molitvu ovdje).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Ljubazno oprostite našim greškama i nedostacima u recitiranju gore navedene molitve. Ljubazno ispunite ciljeve svih.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Ljubazno nam učini da upoznamo one istinske bhakte susretom kojih se možemo sjećati i meditirati na Tvoje Ime. O Bože! preko Istinskog Gurua Nanaka, neka Tvoje Ime bude uzvišeno i neka svi napreduju prema Tvojoj volji.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa pripada Bogu; svaka pobjeda je pobjeda Boga.

Krenite na putovanje duše: njegujte svoj duh

Otkrijte prakse kako biste uzdigli svoje duhovno putovanje i pronašli dublji smisao života.

Tri temeljna načela sikhizma za putovanje:

Naam Japna: sjećanje na Božansko

Kirat Karni: radi pošteno

Vand Chhakna: dijeljenje s drugima

Vodi nas prema duhovnom oslobođenju (mukti) i pravednom društvu. Ova načela, sadržana u Guru Granth Sahibu, čine temelj života Sikha.

4. Mudrost Gurua Ram Das Jija za svakodnevnu praksu: U Guru Granth Sahibu (stranice 305-306), on nudi duboke uvide u svakodnevno duhovno putovanje Sikha:

1. 1. zadatak dana: Pravi Guruov učenik započinje svaki dan s ljubavlju prisjećajući se Božanskog.

2. Pročistite tijelo i um: Ustanite rano, okupajte se i uronite u sjećanje na Boga, osjećajući kako vam je duša okupana božanskim nektarom.

3. Oslobođanje kroz sjećanje: Slijeđenje Guruovih učenja i sjećanje na Božje ime s predanošću uklanja patnju i unutarnji nemir uzrokovan svjetovnim vezanostima.

4. Pjevajte i razmišljajte: Neprestano pjevajte hvalospjeve Bogu i razmišljajte o Božjem imenu kroz svoje dnevne aktivnosti.

5. Postanite svjetionik mira: Guruov sljedbenik koji se s ljubavlju sjeća Božjeg imena svakim dahom postaje spokojna i nadahnjujuća duša.

6. Primite božansku mudrost: Guru daruje ovu duboku mudrost onima koji su zaslužili Njegovu milost.

7. Nadahnite druge: Guru Nanak se klanja učeniku koji ne samo da se sjeća Božjeg imena, već također nadahnjuje druge da učine isto.

8. Rijetke i dragocjene duše: Istinski posvećeni pojedinci su rijetki, ali njihovo sjećanje na Božansko blagotvorno koristi duhovno bezbrojnim drugima.

9. Izbjegavajte negativnost: Distancirajte se od onih koji ignoriraju Guruova učenja i ostaju zarobljeni u krugu duhovnog neznanja. Čuvajte se onih koji slatko govore u vašoj prisutnosti, ali šire negativnost iza vaših leđa.

Filozofija za putovanje

Filozofiju sikhizma karakterizira logika, sveobuhvatnost i njezin "bez pretjeranosti" pristup duhovnom i materijalnom svijetu. Njegovu teologiju odlikuje jednostavnost. U sikhskoj etici ne postoji sukob između dužnosti pojedinca prema sebi i dužnosti prema društvu (sangat).

Sikhizam je najmlađa svjetska religija koju je utemeljio Guru Nanak prije nekih 500 godina. Naglašava vjerovanje u Jedno Vrhovno Biće i Stvoritelja (Waheguru) svemira. Nudi jednostavan ravni put do vječnog blaženstva i širi poruku ljubavi i univerzalnog bratstva. Sikhizam je striktno monoteistička vjera i priznaje Boga kao jedinog koji nije podložan ograničenjima vremena ili prostora. Sikhizam vjeruje da postoji samo jedan Bog, koji je Stvoritelj, Održavatelj, Razarač i ne uzima ljudski oblik. Teoriji inkarnacije nema mjesta u sikhizmu. Ne pridaje nikakvu vrijednost bogovima i božicama i drugim božanstvima.

U sikhizmu etika i religija idu zajedno. Čovjek mora usađivati moralne kvalitete i prakticirati vrline u svakodnevnom životu kako bi koračao prema duhovnom razvoju. Osobine kao što su poštenje, suosjećanje, velikodušnost, strpljenje i poniznost mogu se izgraditi samo trudom i ustrajnošću. Životi naših Velikih Gurua izvor su inspiracije u ovom smjeru. Religija Sikha uči da je cilj ljudskog života prekinuti ciklus rađanja i smrti i stopiti se s Bogom. To se može postići slijedenjem učenja Gurua, meditacijom na Sveto Ime (Naam) i izvođenjem djela služenja i milosrđa.

Naam Marg naglašava svakodnevnu predanost sjećanju na Boga. Čovjek mora kontrolirati pet osjećaja, tj. Kam (želja), Krodh (ljutnja), Loabh (pohlepa), Moh (svjetovna vezanost) i Ahankar (ponos) da bi se postiglo spasenje. unija Rituala i rutinske prakse poput posta i hodočašća, znamenja i strogosti odbacuju se u religiji Sikha. Cilj ljudskog života je stopiti se s Bogom, a to se postiže slijedenjem učenja Guru Granth Sahiba. Sikhizam naglašava Bhagti Marg ili put predanosti. Međutim, prepoznaje važnost Gian Marga (Put znanja) i Karam Marga (Put akcije). Ono stavlja najveći naglasak na potrebu da se zasluži Božja milost kako bi se postigao duhovni cilj.

Sikhizam je moderna, logična i praktična religija. Vjeruje da normalan obiteljski život (Grahast) nije prepreka spasenju. Celibat ili odricanje od svijeta nije potrebno za postizanje spasenja. Moguće je živjeti odvojeno usred svjetovnih

nevolja i iskušenja. Bhakta mora živjeti u svijetu, a ipak držati glavu iznad uobičajene napetosti i nemira. On mora biti učen vojnik i svetac za Boga.

Sikhizam je kozmopolitska i "sekularna religija" i stoga odbacuje sve razlike temeljene na kasti, vjeri, rasi ili spolu. Vjeruje da su sva ljudska bića jednaka u Božjim očima. Gurui su naglašavali jednakost žena i odbacivali praksu čedomorstva žena i Sati (spaljivanje udovica). Također su aktivno propagirali ponovno vjenčanje udovica i odbacili sustav purdah (žene koje nose velove). Da bismo zadržali um usredotočen na Njega, moramo meditirati na sveto Ime (Naam) i vršiti djela služenja i milosrđa. Časnim se smatra zarađivati za život poštenim radom (Kirat Karna), a ne prosjačenjem ili nečasnim putem. Vand Chhakna, dijeljenje s drugima također je društvena odgovornost. Od pojedinca se očekuje da pomaže onima u potrebi, kroz Daswandh (10% svoje zarade). Seva, rad u zajednici također je sastavni dio sikhizma.

Besplatna javna kuhinja (langar) koja se nalazi u svakoj gurdvari i otvorena je za ljude svih religija jedan je od izraza ove društvene službe.

Religija Sikha zagovara optimizam i nadu. Ne prihvaća ideologiju pesimizma. Gurui su vjerovali da ovaj život ima svrhu i cilj. Nudi priliku za spoznaju sebe i Boga. Štoviše, čovjek je odgovoran za svoje postupke. Ne može se pozivati na imunitet od rezultata svojih postupaka. Stoga mora biti vrlo oprezan u onome što radi.

Sikhsko pismo, Guru Granth Sahib, Vječni je Guru. Ovo je jedina religija koja je Svetoj Knjizi dala status vjerskog učitelja. Nema mjesta za živog ljudskog gurua (Dehdhari) u Sikh religiji.

Budite vizualni

Turban je i uvijek je bio neodvojivi dio Sikha. Otprilike od 1500. godine poslije Krista i vremena Gurua Nanaka, utemeljitelja sikhizma, Sikhi nose turban.

Turban ili "pagri" koji se često skraćuju u "pag" ili "dastar" različite su riječi u različitim dijalektima za isti članak. Sve ove riječi odnose se na odjeću koju nose i muškarci i žene za pokrivanje glave. To je pokrivalo za glavu koje se sastoji od dugačke marame poput jednog komada platna omotanog oko glave ili ponekad unutrašnjeg "šešira" ili patke. Tradicionalno u Indiji, turban su nosili samo muškarci visokog statusa u društvu; muškarci niskog statusa ili nižih staleža nisu smjeli nositi turban.

Iako je Guru Gobind Singh propisao čuvanje neošišane kose kao jedan od Pet K ili pet članaka vjere, to je dugo bilo usko povezano sa sikhizmom od samog početka Sikhija 1469. Sikhizam je jedina religija na svijetu u što je nošenje turbana obavezno za sve odrasle muškarce. Velika većina ljudi koji nose turbane u zapadnim zemljama su Sikhi. Sikh pagdi također se naziva dastaar. 'Dastar' je perzijska riječ. To znači 'Božja ruka' što implicira Njegov blagoslov.

Sikhi su poznati po svojim brojnim i prepoznatljivim turbanima. Tradicionalno, turban predstavlja respektabilnost i dugo je bio predmet rezerviran samo za plemstvo. Tijekom mogulske dominacije Indijom, samo su muslimani smjeli nositi turban. Svim nemuslimanima je bilo strogo zabranjeno nositi ga.

Guru Gobind Singh, u prkos ovoj povredi od strane Mogula, tražio je od svih njegovih Sikha da nose turban. Ovo se trebalo nositi u znak priznanja za visoke moralne standarde koje je zacrtao za svoje sljedbenike Khalse. Želio je da njegova Khalsa bude posebna i da bude odlučan "istaknuti se od ostatka svijeta". Želio je da slijede jedinstveni put koji su zacrtali Sikh Gurui. Tako se Sikh s turbanom uvijek isticao iz gomile, kao što je Guru namjeravao; jer je želio da njegovi 'Saint-Soldiers' budu ne samo lako prepoznatljivi, nego i da se lako pronađu.

Kada Sikh muškarac ili žena obuče turban, turban prestaje biti samo tkanina; jer to postaje jedno te isto sa Sikhovom glavom. Turban, kao i četiri druga vjernička članka koje nose Sikhi, ima golemu duhovnu i svjetovnu važnost. Dok je simbolika povezana s nošenjem turbana brojna - suverenitet, predanost, samopoštovanje, hrabrost i pobožnost, ali!, glavni razlog zašto Sikhi nose

turban je pokazati - svoju ljubav, poslušnost i poštovanje prema osnivaču Khalsa Guru Gobind Singh.

Gore istaknute riječi potrebno je zamijeniti nečim drugim. Mogli bi biti "razlozi za"

"Turban je dar našeg Gurua za nas. To je način na koji se krunimo kao Singhi i Kauri koji sjede na prijestolju posvećenosti vlastitoj višoj svijesti. I za muškarce i za žene, ovaj projektivni identitet prenosi kraljevstvo, gracioznost i jedinstvenost. To je znak drugima da živimo po uzoru na beskonačnost i da smo posvećeni služenju svima osoba koja se izdvaja od šest milijardi ljudi. To je izvanredan čin."

Uloga žene

Načela sikhizma kažu da žene imaju iste duše kao i muškarci i imaju jednako pravo njegovati svoju duhovnost. Oni mogu voditi vjerske zajednice, sudjelovati u Akhand Pathu (kontinuirano recitiranje Svetog pisma), izvoditi Kirtan (zajedničko pjevanje himni), raditi kao Granthis (svećenici). Mogu sudjelovati u svim vjerskim, kulturnim, društvenim i svjetovnim aktivnostima. Sikizam je bio prva velika svjetska religija koja je dala jednakost muškarcima i ženama. Guru Nanak propovijedao je ravnopravnost temeljenu na spolovima, a gurui koji su ga naslijedili poticali su žene da u potpunosti sudjeluju u svim aktivnostima sikhskog štovanja i prakse.

Guru Granth Sahib izjavljuje,

“Žene i muškarce, sve je stvorio Bog. Sve je ovo Božja igra. Kaže Nanak, sve tvoje stvorenje je dobro i Sveto” -SGGS str.304

Povijest Sikha zabilježila je ulogu žena prikazujući ih kao jednake muškarcima u služanju, odanosti, žrtvi i hrabrosti. Mnogi primjeri ženskog moralnog dostojanstva, služanja i samopožrtvovnosti zapisani su u tradiciji Sikha.

Prema sikhizmu, muškarci i žene su dvije strane iste medalje. U sustavu međuodnosa i međuovisnosti gdje se muškarac rađa od žene, a žena iz muškarčeva sjemena. Prema sikhizmu muškarac se ne može osjećati sigurnim i potpunim u svom životu bez žene, a uspjeh muškarca povezan je s ljubavlju i podrškom žene koja s njim dijeli život i obrnuto. Guru Nanak je rekao:

"[to] je žena ta koja održava utrku" i da ne bismo trebali "ženu smatrati prokletom i osuđenom, [kada] se od žene rađaju vođe i kraljevi." SGGS Stranica 473.

Spasenje: Važna točka koju treba istaknuti je smatra li religija žene sposobnima za postizanje spasenja, spoznaju Boga ovdje ili najviše duhovno područje. Guru Granth Sahib izjavljuje,

“Gospodin prožima sva bića, Gospod prožima sve muške i ženske oblike” (Guru Granth Sahib, str.605).

Iz gornje izjave Guru Granth Sahiba, Božje svjetlo jednako pripada oba spola. Stoga i muškarci i žene mogu jednako postići spasenje slijedeći Guruova učenja. U mnogim se religijama žena smatra smetnjom duhovnosti muškarca, ali ne i u sikhizmu. Guru to odbija. U 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke navodi,

"Prvi Guru je ženu izjednačio s muškarcem... žena nije bila smetnja muškarcu, već partner u služenju Bogu i traženju spasenja".

Brak: Guru Nanak preporučio je grhasthu — život domaćina. Umjesto celibata i odricanja, muž i žena bili su ravnopravni partneri i vjernost je naložena oboma. U svetim stihovima, obiteljska sreća predstavljena je kao cijenjeni ideal, a brak je predstavljao tekuću metaforu za izraz ljubavi prema Božanskom. Bhai Gurdas, pjesnik ranog sikhizma i autoritativni tumač sikhске doktrine, odaje veliku počast ženama. On kaže:

"Žena je miljenica u svom roditeljskom domu, voljena od oca i majke. U domu svoje tazine ona je stup obitelji, jamstvo njezine sreće... Dioništvo duhovne mudrosti i prosvjetljenja i s plemenitim osobinama obdarenim, žena, druga polovica čovjeka, prati ga do vrata oslobođenja." (Varan, V.16)

Jednak status: Kako bi osigurali jednak status između muškaraca i žena, Gurui nisu pravili razliku između spolova u pitanjima inicijacije, podučavanja ili sudjelovanja u sangat (sveto zajedništvo) i pangat (zajedničko jelo) aktivnostima. Prema Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das nije bio naklonjen nošenju vela kod žena. Dodijelio je ženama da nadgledaju neke zajednice učenika i propovijedao je protiv običaja sati. Povijest Sikha bilježi imena nekoliko žena, kao što su Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur i Maharani Jind Kaur, koje su igrale važne uloge u događajima svog vremena

Obrazovanje: Obrazovanje se smatra vrlo važnim u sikhizmu. To je ključ svačijeg uspjeha. To je proces osobnog razvoja i to je razlog zašto je 3. Guru osnovao mnoge škole. Guru Granth Sahib izjavljuje,

"Sve božansko znanje i kontemplacija dobivaju se kroz Gurua" (Guru Granth Sahib, str. 831).

Obrazovanje je neophodno za sve i svatko mora raditi na tome da bude najbolji što može. Pedeset dvoje Sikh misionara koje je poslao 3. Guru bile su

žene. U "Ulozi i statusu žena Sikha", dr. Mohinder Kaur Gill piše: "Guru Amar Das je bio uvjeren da se nijedno učenje ne može ukorijeniti dok i ako ih ne prihvate žene".

Ograničenja u odjeći: Osim što zahtijeva od žena da ne nose veo, sikizam daje jednostavnu, ali vrlo važnu izjavu u vezi s kodeksom odijevanja. Ovo se odnosi na sve Sikhe bez obzira na spol. Guru Granth Sahib izjavljuje,

"Izbjegavajte nositi odjeću u kojoj je tijelo neudobno, a um pun zlih misli."
SGGS, stranica 16

Tako će Sikhi shvatiti koja vrsta odjeće ispunjava um zlim mislima i trebaju je izbjegavati. Od Sikh žena se očekuje da se brane Kirpanom (mačem) i drugima, ovo je jedinstveno za žene jer je to prvi put u povijesti da se od žena očekuje da se brane same i da se od njih ne očekuje da ovise o muškarcima za fizičku zaštitu.

SGGS Citati: "Na zemlji i na nebu, ne vidim nijednu drugu. Među svim ženama i muškarcima, Njegovo Svjetlo sja." Sggs Stranica 223. Od žene, muškarac se rađa; unutar žene, muškarac je začet; sa ženom je zaručen i oženjen. Žena postaje njegov prijatelj; kroz ženu dolaze buduće generacije. Kada njegova žena umre, on traži drugu ženu; Za ženu je vezan. Od nje se rađaju kraljevi, ne bi bilo nikoga, SGGS

U pogledu miraza: "O moj Gospodaru, daj mi svoje ime kao moj vjenčani dar i miraz." Shri Guru Ram Das ji, stranica 78, redak 18 SGGS

O praksi Purde: "Ostani, ostani, o snaho - ne pokrivaj svoje lice velom. Na kraju, ovo ti neće donijeti ni pola školjke. Ona prije tebe je pokrivala svoje lice. ; ne slijedite njezine stope u tome što će ljudi nekoliko dana reći: "Došla je plemenita nevjesta". slavljenje Boga -str. 484, SGGS

Žene i zapravo sve duše bile su snažno ohrabrene da vode duhovni život: "Dođite, moje drage sestre i duhovne družice; zagrlite me čvrsto u svom zagrljaju. Udružimo se i pričajmo priče o našem Svemoćnom Mužu Gospodinu." - Guru Nanak , str. 17, SGGS.

"Prijatelju, svako drugo odijevanje uništava sreću, ono što nosi udove je muka, a lošim razmišljanjem ispunjava um"-SGGS Stranica 16

Poniznost je ključna bit vašeg putovanja

Poniznost je važan aspekt sikhizma. Prema tome, Sikhi se moraju klanjati u poniznosti pred Bogom. Poniznost ili Nimrata, na pandžapskom su blisko povezane riječi. Nimrata je vrlina koja se snažno promiče u Gurbaniju. Prijevod ove pandžapske riječi je "Poniznost", "Dobrohotnost" ili "Poniznost". Netko čiji um nije ometen mišlju da je on ili ona bolji ili važniji od nekoga.

Problemsko područje - gornja rečenica nije točna

To je važna kvaliteta koju svi ljudi trebaju njegovati i ona je bitan dio sikhovog načina razmišljanja i ova kvaliteta mora pratiti Sikha u svakom trenutku. Ostale četiri kvalitete u arsenalu Sikha su:

Istina (Sat), Zadovoljstvo (Santokh), Suosjećanje (Daya) i Ljubav (Pyaar).

Ovih pet kvaliteta je bitno za Sikha i njihova je dužnost meditirati i recitirati Gurbani kako bi usadili ove vrline i učinili ih dijelom svoje osobnosti.

Što nam Gurbani kaže:

"Plod poniznosti je intuitivni mir i zadovoljstvo. S poniznošću oni nastavljaju meditirati o Bogu, riznici izvrsnosti. Biće svjesno Boga uronjeno je u poniznost. Onaj čije je srce milostivo blagoslovljeno trajnom poniznošću. Sikizam poniznost tretira kao prosjačenje zdjela pred bogom,"

Guru Nanak, prvi guru sikhizma:

"Slušajući i vjerujući s ljubavlju i poniznošću u svom umu, očistite se imenom, u svetom svetištu duboko u sebi." - SGGG Stranica 4.

"Neka zadovoljstvo bude vaše naušnice, poniznost vaša zdjela za prosjačenje, a meditacija pepeo koji nanosite na svoje tijelo." - SGGG Stranica 6.

"U carstvu poniznosti, Riječ je Ljepota. Tamo se oblikuju oblici neusporedive ljepote." SGGG Stranica 8.

"Skromnost, poniznost i intuitivno razumijevanje moji su svekrva i svekar" - SGGG Stranica 152.

Putovanje prema duhovnosti

Guru Granth Sahib vječno je živući Guru, poetski sastav Sikh Gurua, hinduističkih i muslimanskih svetaca. Kompilacija je dar od Boga preko njih cijelom čovječanstvu. Vizija Guru Granth Sahiba je društvo utemeljeno na Božanskoj pravdi bez ugnjetavanja bilo koje vrste. Iako Granth priznaje i poštuje svete spise hinduizma i islama, ne implicira moralno pomirenje ni s jednom od ovih religija. U Guru Granth Sahibu žene su visoko poštovane s jednakim ulogama kao i muškarci. Žene imaju iste duše kao i muškarci i stoga imaju jednako pravo na njegovanje svoje duhovnosti s jednakim šansama za postizanje oslobođenja. Žene mogu sudjelovati u svim vjerskim, kulturnim, društvenim i svjetovnim aktivnostima, uključujući vođenje vjerskih zajednica.

Sikhizam zagovara jednakost, socijalnu pravdu, služenje čovječanstvu i toleranciju prema drugim religijama. Osnovna poruka sikhizma je duhovna predanost i poštovanje Boga u svakom trenutku dok se u svakodnevnom životu prakticiraju ideali suosjećanja, poštenja, poniznosti i velikodušnosti. Tri temeljna načela sikhske religije su meditacija i sjećanje na Boga, rad za pošten život i dijeljenje s drugima.

Čestitamo što ste se potrudili otići na ovo Duhovno putovanje za dušu. Prijevod nikad ne može biti blizak izvorniku, pogotovo kada je potpuni Guru Granth Sahib u poeziji i upotreba metafora čini zadatak iznimno teškim. U božanskoj poruci često se koriste hinduističke i muslimanske mitološke priče Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma itd. Nemojte ih čitati doslovno, već razumite njihovu temeljnu poruku. Fokus je na činjenici da je Bog jedan i da je sjedinjenje s njim cilj ljudskog života.

Ovaj posao godinama je obavljalo nekoliko volontera, kako bi vam prenijeli božansku poruku na vašem jeziku. Ako imate bilo kakvih pitanja, slobodno pošaljite e-poruku na walnut@gmail.com i voljeli bismo vam se pridružiti na ovom putovanju.